

**Narvi**



- FI Ohjauskeskukset B-2003, T-2003 ja NAE-2003
- SE Styrapparater B-2003, T-2003 och NAE-2003
- GB Control centres B-2003, T-2003 ja NAE-2003
- RU ПУЛЬТЫ УПРАВЛЕНИЯ В- 2003, Т-2003 и NAE-2003
- EE Juhtpuldid B-2003, T-2003 ja NAE-2003
- LV Vadības pultis B-2003, T-2003 un NAE-2003
- LT Valdymo pultai B- 2003, T- 2003 ir NAE-2003
- HU B-2003, T-2003 és NAE-2003 vezérlő
- PL Sterowniki B – 2003, T- 2003 i NAE – 2003
- RO Panou de comandă B – 2003, T – 2003 și NAE – 2003



FI

## SISÄLLYSLUETTELO

1. OHJAUSKESKUS B-2003
  - 1.1 Ohjauskeskuksen käyttöohje
  - 1.2 Kellon asetus
  - 1.3 Viikkokellon ohjelmointi
  - 1.4 Merkkivalojen merkitys
  - 1.5 Virheilmoitukset
  - 1.6 Tekniset tiedot
2. OHJAUSKESKUS T-2003 JA NAE-2003
  - 2.1 Ohjauskeskuksen käyttöohje
  - 2.2 Merkkivalojen merkitys
  - 2.3 Virheilmoitukset
  - 2.4 Tekniset tiedot
3. ANTURIKOTELON ASENNUS
4. OHJAUSKESKUKSEN ASENNUS
5. PÄÄLLÄOLOAJAN MUUTTAMINEN
6. KYTKENTÄKAAVIO

SE

## INNEHÅLL

1. STYRAPPARAT B-2003
  - 1.1 Styrapparatens bruksanvisning
  - 1.2 Inställning av klockan
  - 1.3 Programmering av veckoklockan
  - 1.4 Betydelser av signallampor
  - 1.5 Felanmälan
  - 1.6 Tekniska data
2. STYRAPPARATER T-2003 OCH NAE-2003
  - 2.1 Styrapparatens bruksanvisning
  - 2.2 Betydelser av signallampor
  - 2.3 Felanmälan
  - 2.4 Tekniska data
3. SENSORDOSANS INSTALLATION
4. STYRAPPARATENS INSTALLATION
5. PÅKOPPLINGSTIDENS FÖRÄNDRING
6. KOPPLINGSSCHEMA

GB

## CONTENTS

1. CONTROL CENTRE B-2003
  - 1.1 Instructions for control centre use
  - 1.2 Setting of clock
  - 1.3 Programming of weekly clock
  - 1.4 Signal light indications
  - 1.5 Error messages
  - 1.6 Technical data
2. CONTROL CENTRES T-2003 AND NAE-2003
  - 2.1 Instructions for control centre use
  - 2.2 Signal light indications
  - 2.3 Error messages
  - 2.4 Technical data
3. INSTALLATION OF SENSOR BOX
4. INSTALLATION OF CONTROL CENTRE
5. CHANGING OF SWITCHING-ON TIME
6. CONNECTION DIAGRAM

RU

## СОДЕРЖАНИЕ

- 1. Пульт управления В – 2003**
  - 1.1 Инструкция по эксплуатации пульта управления
  - 1.2 Установка таймера
  - 1.3 Программирование недельного таймера
  - 1.4 Значение светового сигнала
  - 1.5 Оповещение о неполадках
  - 1.6 Технические данные
- 2. Пульт управления Т – 2003 и NAE - 2003**
  - 2.1 Инструкция по эксплуатации пульта управления
  - 2.2 Значение светового сигнала
  - 2.3 Оповещение о неполадках
  - 2.4 Технические данные
- 3. Монтаж коробки датчика**
- 4. Монтаж пульта управления**
- 5. Изменение времени работы электрокаменки**
- 6. Схема электрических соединений**

EE

## SISUKORD

1. JUHTPULT B-2003
  - 1.1 Juhtpuldi kasutusjuhend
  - 1.2 Taimeri seadistamine
  - 1.3 Nädalataimeri programmeerimine
  - 1.4 Valgussignaalide tähendus
  - 1.5 Veateated
  - 1.6 Tehnilised andmed
2. JUHTPULDID T-2003 ja NAE-2003
  - 2.1 Juhtpuldi kasutusjuhend
  - 2.2 Valgussignaalide tähendus
  - 2.3 Veateated
  - 2.4 Tehnilised andmed
3. ANDURIKARBI PAIGALDAMINE
4. JUHTPULDI PAIGALDAMINE
5. ELEKTRIKERISE TÖÖAJA MUUTMINE
6. ELEKTRIÜHENDUSTE SKEEM

LV

## SATURA RĀDĪTĀJS

1. VADĪBAS PULTS B-2003
  - 1.1 Vadības pulsts ekspluatācijas instrukcija
  - 1.2 Taimera iestatīšana
  - 1.3 Nedēļas taimera programmēšana
  - 1.4 Gaismas signālu nozīmes
  - 1.5 Bojājumu paziņošana
  - 1.6 Tehniskie dati
2. VADĪBAS PULTS T-2003 un NAE-2003
  - 2.1 Vadības pulsts ekspluatācijas instrukcija
  - 2.2 Gaismas signālu nozīmes
  - 2.3 Bojājumu paziņošana
  - 2.4 Tehniskie dati
3. DEVĒJA KĀRBAS UZSTĀDĪŠANA
4. VADĪBAS PULTS UZSTĀDĪŠANA
5. ELEKTRISKĀ SILDĪTĀJA DARBĪBAS LAIKA IZMAIŅAS
6. ELEKTRISKO SAVIENOJUMU SHĒMA



LT

## TURINYS

1. VALDYMO PULTAS B - 2003
  - 1.1 Valdymo pulto naudojimo instrukcija
  - 1.2 Laikrodžio nustatymas
  - 1.3 Savaitės laikmačio programavimas
  - 1.4 Šviesos signalų reikšmės
  - 1.5 Pranešimas apie triktis
  - 1.6 Techniniai duomenys
2. VALDYMO PULTAI T - 2003 ir NAE - 2003
  - 2.1 Valdymo pulto naudojimo instrukcija
  - 2.2 Šviesos signalų reikšmės
  - 2.3 Pranešimas apie triktis
  - 2.4 Techniniai duomenys
3. DAVIKLIO DĖŽUTĖS MONTAVIMAS
4. VALDYMO PULTO MONTAVIMAS
5. ELEKTRINĖS KROSNELĖS DARBO LAIKO KEITIMAS
6. ELEKTROS JUNGIMŲ SCHEMA

HU

## TARTALOMJEGYZÉK

1. B – 2003 VEZÉRLŐ
  - 1.1 Kezelési útmutató
  - 1.2 Időmérő beállítása
  - 1.3 időmérő heti programozása
  - 1.4 fényjelek jelentése
  - 1.5 meghibásodás jelzése
  - 1.6 Műszaki adatok
2. T – 2003 és NAE – 2003 VEZÉRLŐK
  - 2.1 Kezelési útmutató
  - 2.2 Fényjelek jelentése
  - 2.3 Meghibásodás jelzése
  - 2.4 Műszaki adatok
3. ÉRZÉKELŐ FELSZERELÉSE
4. VEZÉRLŐ FELHELYEZÉSE
5. A VILLAMOS KÖVES KEMENCE MŰKÖDÉSI IDEJÉNEK MEGVÁLTOZTATÁSA
6. ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZ

PL

## SPIS TREŚCI

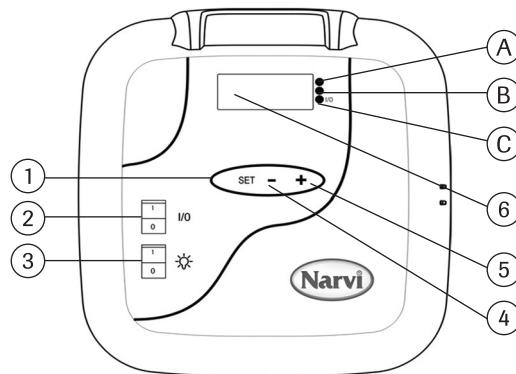
1. STEROWNIK B – 2003.
  - 1.1 Instrukcja użytkowania sterownika.
  - 1.2 Ustawianie czasu.
  - 1.3 Programowanie tygodniowego wyłącznika czasowego.
  - 1.4 Znaczenie sygnalizacji świetlnej.
  - 1.5 Komunikaty o błędach.
  - 1.6 Dane techniczne.
2. STEROWNIK T – 2003 i NAE – 2003.
  - 2.1 Instrukcja użytkowania sterownika.
  - 2.2 Znaczenie sygnalizacji świetlnej.
  - 2.3 Komunikaty o błędach.
  - 2.4 Dane techniczne.
3. INSTALOWANIE CZUJNIKA.
4. INSTALOWANIE STEROWNIKA.
5. ZMIENIANIE CZASU PRACY PIECA ELEKTRYCZNEGO.
6. SCHEMAT POŁĄCZEŃ ELEKTRYCZNYCH.

**SISÄLLYSLUETTELO**

1. PANOUL DE COMANDĂ B – 2003
  - 1.1 Ghid de exploatare a panoului de comandă
  - 1.2 Setarea timer-ului
  - 1.3 Setarea timer-ului săptămînal
  - 1.4 Semnificația semnalului luminos
  - 1.5 Semnalarea erorilor
  - 1.6 Date tehnice
2. PANOUL DE COMANDĂ T – 2003 ȘI NAE – 2003
  - 2.1 Ghid de exploatare a panoului de comandă
  - 2.2 Semnificația semnalului luminos
  - 2.3 Semnalarea erorilor
  - 2.4 Date tehnice
3. MONTAREA CUTIEI SESIZORULUI
4. MONTAREA PANOULUI DE COMANDĂ
5. MODIFICAREA TIMPULUI DE LUCRU A FOCARULUI ELECTRIC
6. SCHEMA CONEXIUNILOR ELECTRICE

# FI 1. OHJAUSKESKUS B-2003

## 1.1 Ohjauskeskuksen käyttöohje



1. Valikko, selausnapin toiminnot perustilasta lähdettäessä:

1. Painallus, esivalinta-aika säädettävissä
2. Painallus, päälläoloaika säädettävissä
3. Painallus, Tavoitelämpö säädettävissä
4. Painallus, mitattu lämpötila

2. Kun näyttö pimeänä I/O kytkimen painallus aktivoi laitteen.

3. Saunan valon katkaisija

4. Ajan ja lämpötilan säätö

5. Ajan ja lämpötilan säätö

6. Näyttö

## 1.2 Kellon asetus

1. Pidä SET näppäintä pohjassa kunnes tunnit vilkkuvat.

+/- Painikkeella saat säädettyä oikeat tunnit

2. Paina SET näppäintä uudestaan jolloin minuutit vilkkuvat, säädä nyt minuutit oikeiksi

3. Paina taas SET näppäintä jolloin voit asettaa päivän oikeaksi käyttäen +/- painiketta.

1= Maanantai... 7= Sunnuntai

4. Paina lopuksi SET-näppäintä, jolloin näyttöön tulee kellonaika ja asetettu kellonaika tallentuu.

## 1.3 Viikkokellon ohjelmointi

Kun kellon aika on asetettu voit asentaa viikkokellon.

1. Pidä SET näppäintä pohjassa kunnes vihreä merkkivalo syttyy, nyt voit ohjelmoida ensimmäisen muisti paikan.
2. Muistipaikkoja on 7 kpl ja ne näkyvät näytöllä viivojen välissä. Esim. -1- Muistipaikka valitaan +/- näppäintä hyväksikäyttäen.
3. Muistipaikan valinnan jälkeen paina SET näppäintä, niin nyt ALOITUS tunnit vilkkuvat. Aseta tunnit +/- näppäintä hyväksi käyttäen.
4. Paina SET näppäintä, jonka jälkeen vilkkuvat ALOITUS minuutit. Aseta aloitus minuutit +/- näppäintä käyttäen.
5. Paina taas SET näppäintä, niin nyt vilkkuvat LOPETUS tunnit. Aseta lopetus tunnit +/- näppäintä käyttäen.
6. SET näppäimen painamisen jälkeen vilkkuvat LOPETUS minuutit. Aseta lopetus minuutit +/- näppäintä käyttäen.
7. Paina SET näppäintä uudelleen, voit antaa aloitus päivän 1-7 (1= Maanantai... 7= Sunnuntai).  
Päivä 0 tarkoittaa, että muistipaikka ei ole käytössä. Esimerkiksi vaikka olet antanut aloitus- ja lopetusajan, mutta jos päivä on 0, tällöin ei kiuasta laiteta annettuna aikana päälle.
8. Kun päiväkin on annettu paina SET näppäintä ja voit ohjelmoida seuraavan muistipaikan, jonka valitset +/- näppäimillä.
9. Mikäli et halua ohjelmoida muita muistipaikkoja , älä tee mitään, niin laite palautuu normaaliin tilaan.

Ohjelmoitaessa viikkokelloa, laite tarkistaa automaattisesti päälläoloajan ja lepoajan oikean suhteen. Jos laite asetetaan olemaan päällä kauemmin kuin 12 h tai edellisen sammutuksen ja uudelleen päälle kytkemisen välinen aika ohjelmoidaan pienemmäksi kuin 6h, antaa laite virhe ilmoituksen ERR4 ja ohjelmointia ei tallenneta.

## 1.4 Merkkivalojen merkitys

- A. Punainen= palaa, kunnes asetettu lämpötila saavutetaan ensimmäisen kerran
- B. Keltainen= vilkkuu, kun näytöllä näkyy esivalinta-aika (aika vähenee).  
Keltainen = palaa, kun näytöllä näkyy jäljellä oleva päälläoloaika
- C. Vihreä= Vilkkuu, kun tavoitelämpö aseteltavissa

## 1.5 Virheilmoitukset

- ERR1= Katkos anturipiirissä.
- ERR2= Oikosulku.
- ERR3= Katkos ylikuumentumissuojan virtapiirissä.
- ERR4= Virhe viikkokelloasetuksessa.

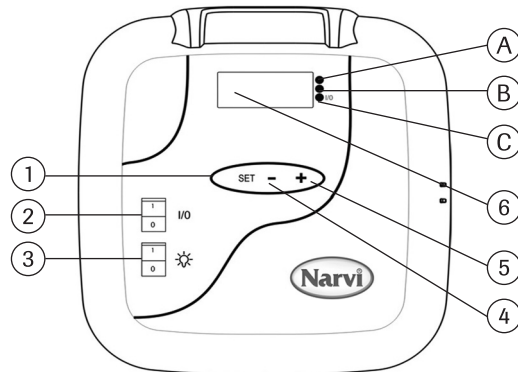
HUOM! Virheen tullessa kiuas kytketään pois päältä.

## 1.6 Tekniset tiedot

- Lämpötilan säätö 40°C-115°C
- Lämpötilan näyttö 20°C-125°C
- Askellus 1°C välein
- Esiasettelu-aika max. 24h
- Askellus 1/2 h välein
- Kun 1 h tai alle, askellus 1 min välein

## 2. OHJAUSKESKUS T-2003

### 2.1 Ohjauskeskuksen käyttöohje



1. Valikko, selausnapin toiminnot perustilasta lähdettäessä:

1. Painallus, esivalinta-aika säädettävissä
2. Painallus, päälläoloaika säädettävissä
3. Painallus, Tavoitelämpö säädettävissä
4. Painallus, mitattu lämpötila

2. Kun näyttö pimeänä I/O kytkimen painallus aktivoi laitteen. Kun I/O kytkin asetetaan I asentoon, näytöllä on esivalinta-aika, joka pysyy näytöllä 5 sekuntia, jonka jälkeen näytölle tulee mitattu lämpötila. Kun mitattu lämpötila tulee näytölle, kytkeytyvät lämmitysvastukset päälle.

3. Saunan valon katkaisija

4. Ajan ja lämpötilan säätö

5. Ajan ja lämpötilan säätö

6. Näyttö

### 2.2 Merkkivalojen merkitys

- A. Punainen= Palaa, kunnes asetettu lämpötila saavutetaan ensimmäisen kerran.
- B. Keltainen= Vilkkuu, kun näytöllä näkyy esivalinta-aika (aika vähenee).  
Keltainen = Palaa, kun näytöllä näkyy jäljellä oleva päälläoloaika.
- C. Vihreä= Vilkkuu, kun näytössä asetettu lämpötila.  
Vihreä= Palaa, kun saunan valo on päällä.

### 2.3 Virheilmoitukset

- ERR1= Katkos anturipiirissä
- ERR2= Oikosulku
- ERR3= Katkos ylikuumenemissuojan virtapiirissä

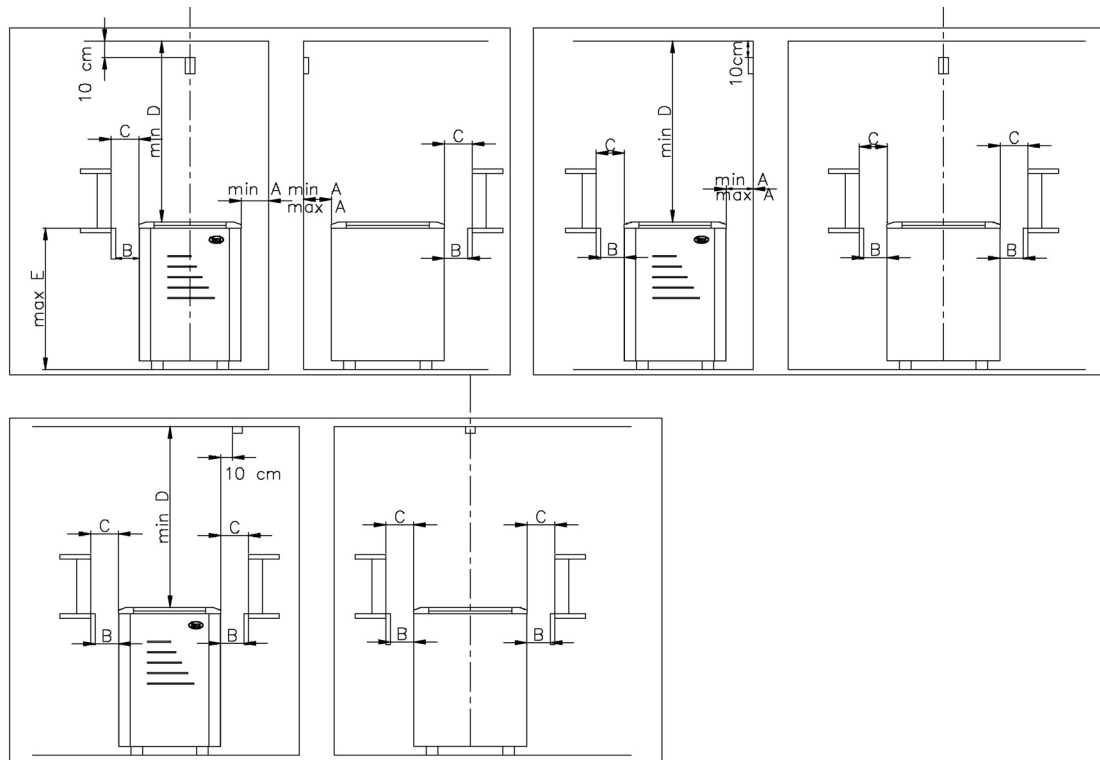
HUOM! Virheen tullessa kiuas kytketään pois päältä.

## 2.4 Tekniset tiedot

- Lämpötilan säätö 40°C-115°C.
- Lämpötilan näyttö 20°C-125°C.
- Askellus 1°C välein.
- Esiasettelu aika max. 24h.
- Askellus 1/2 h välein.
- Kun 1 h tai alle, askellus 1 min välein.

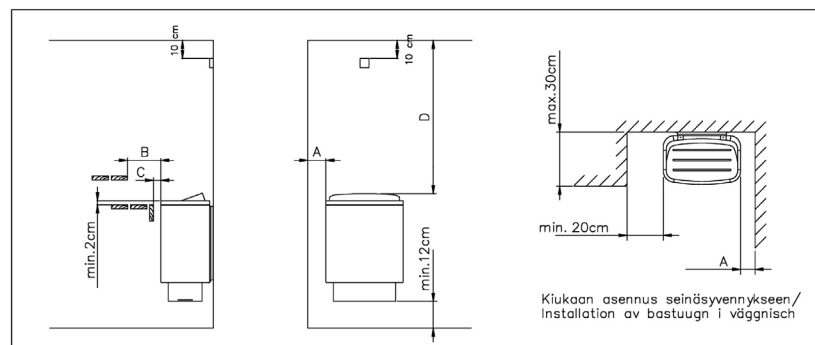
## 3. Anturikotelon asennus

- Anturikotelo asennetaan ohjauskeskuksissa T-2003 ja B-2003 kuvan 2 mukaisesti



Kuva 2. Anturikotelon asennus

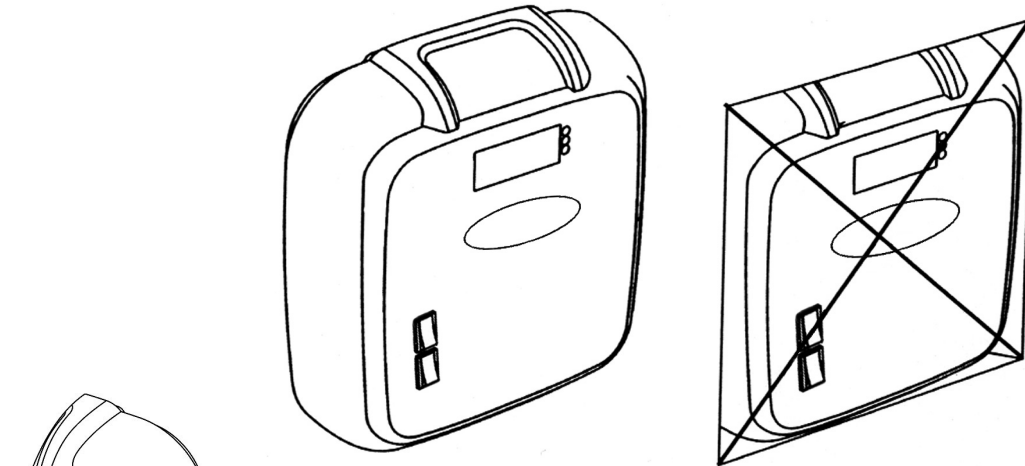
- Anturikotelo asennetaan NAE-2003 ohjauskeskuksessa kuvan 3 mukaisesti.



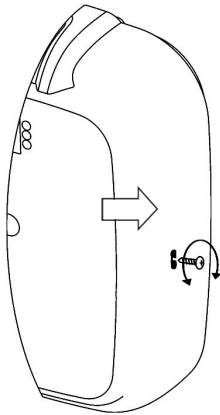
Kuva 3. Anturikotelon asennus

#### 4. Ohjauskeskuksen asennus

- Ohjauskeskusta ei saa uppoasentaa. Kuva 4.
- Ohjauskeskus on asennettava saunahuoneen ulkopuolelle.



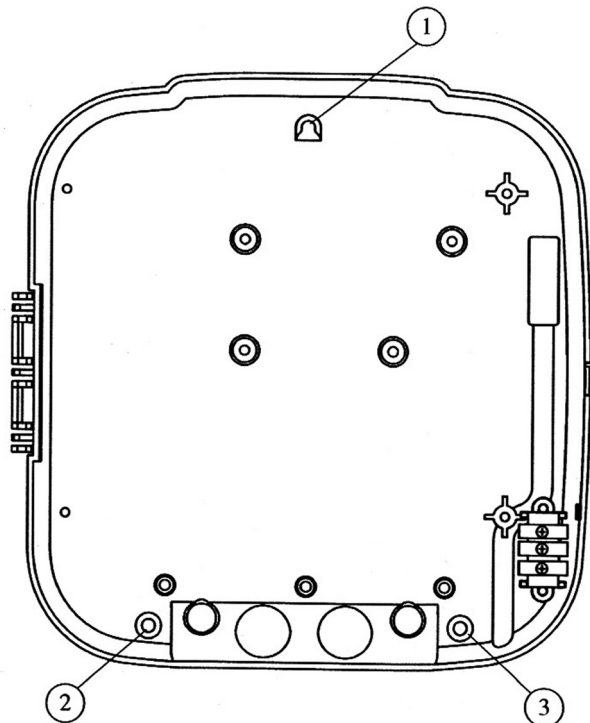
Kuva 4. Ohjauskeskusta ei saa uppoasentaa.



Kuva 5. Kotelon aukaisu

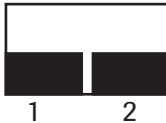


- Kotelon saa aukaistua aukaisemalla ruuvin, jonka jälkeen paina tasakärkisellä ruuvimeisselillä nuolen osoittamasta reiästä.

- Kotelo kiinnitetään seinään kolmella ruuvilla. Kuva 6.



Kuva 6. Kotelon kiinnitys

## 5. Päälläoloajan muuttaminen

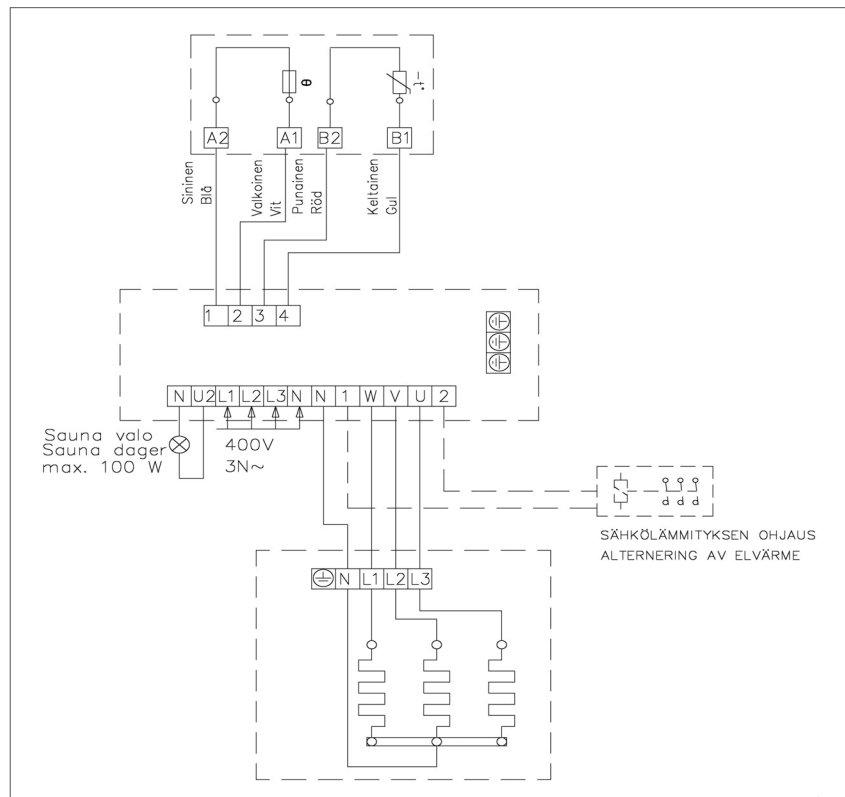
DIP- kytkimen (J8) asento	Max. Päälläoloaika
<p>ON</p> 	4 h
<p>ON</p> 	6 h
<p>ON</p> 	12 h

-Asentaja voi asettaa kotelon sisällä olevista DIP-kytkimistä päälläoloaika.

**HUOM!**

- 4 h ja 6 h perhe- ja yhteisökäyttöön
- 12 h ainoastaan yhteisökäyttöön

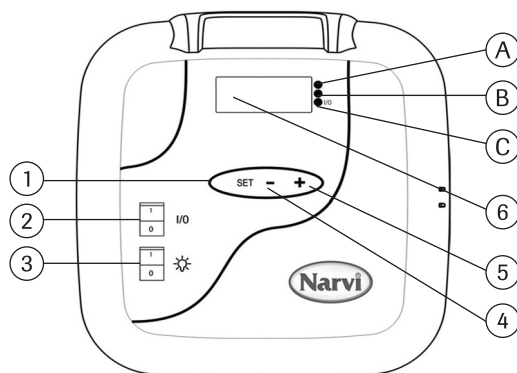
## 6. Kytkentäkaavio





# SE 1. STYRAPPARAT B-2003

## 1.1 Styrapparatens bruksanvisning



### 1. Meny, knappens funktioner vid början av grundläge:

1. Tryckning, förvalstid kan regleras
2. Tryckning, påkopplad tid kan regleras
3. Tryckning, önskad temperatur kan regleras
4. Tryckning, uppmätad temperatur

2. När teckenrutan är oupplyst, en tryckning av kopplingen I/O aktiverar apparaten.

3. Sauna dager

4. Reglering av tid och temperatur

5. Reglering av tid och temperatur

6. Teckenruta

## 1.2 Inställning av klockan

1. Håll SET knappen intryckt tills timmar blinkar. Med +/- kontaktknapp kan man reglera riktiga timmar.
2. Tryck på SET knappen på nytt, då minuter blinkar reglera nu riktiga minuter
3. Tryck på SET knappen igen, då kan sättas en riktig dag med +/- kontaktknapp. (1 = Måndag... 7 = söndag)
4. Till slut tryck på SET knappen, då kommer det i teckenrutan klocktid och den påkopplade klocktiden lagras.

## 1.3 Programmering av veckoklockan

När inställning har gjorts kan du ställa veckoklockan.

1. Håll SET knappen intryckt tills en grön signallampa tänds, nu kan du programmera första minneskrets.
2. Det finns 7 minneskretsar och de visas i teckenrutan mellan strecken, t.ex. -1-. Minneskretsen inställas med användning av +/- knappen.
3. Efter den valda minneskretsen tryck på SET knappen, då blinkar BÖRJANDE timmar. Sätt in timmarna med utnyttjande av +/- knappen.
4. Tryck på SET knappen, då blinkar BÖRJANDE minuter. Sätt in börjande minuter med användning av +/- knappen.
5. Tryck på SET knappen igen, nu blinkar AVSLUTNING timmar. Sätt in avslutning timmar med användning av +/- knappen.
6. Efter att ha tryckts på SET knappen blinkar AVSLUTNING minuter. Sätt in avslutning minuter med användning av +/- knappen.
7. Tryck på SET knappe på nytt, du kan ge en börjande dag 1 - 7 (1 = Måndag... 7 = Söndag). Dagen 0 menar, att minneskrets är inte i bruk. Till exempel fastän du har satt in börjande och avslutning tider, men dagen visar 0, bastuugnen kopplas inte på.
8. När dagen har också satts in, tryck på SET knappen och nu kan du programmera nästa minneskrets som du väljer med +/- knappen.
9. I fallet du inte vill programmera andra minneskretsar, gör ingenting, då apparaten återgår i ett normalt läge.

Vid programmering av veckoklockan, apparaten kontrollerar automatiskt en riktig proportion mellan kopplingstid och vilopaus. I fallet att apparaten sättes att vara påkopplad längre än 12 h eller tiden mellan föregående avstängning och nypåkopplingen är mindre än 6 h apparaten ger en felanmälan ERR4 och programmering inte lagras.

## 1.4 Betydelser av signallampor

- A. Röd = lyser, tills en vald temperatur har nåtts första gången.
- B. Gul = blinkar, när det visas en förvalstid i teckenrutan (tiden minskas).  
Gul = lyser, när det visas en återstående påkopplingstid i teckenrutan.
- C. Grön = blinkar, när en önskad temperatur är för att ställa in.  
Grön = lyser, när sauna dager är påkopplad.

## 1.5 Felanmälan

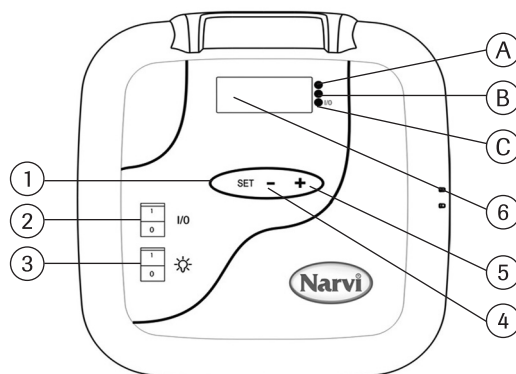
- ERR1 = Avbrott i sensorkrets
  - ERR2 = Slutning
  - ERR3 = Avbrott i överhettningsskyddets strömkrets
  - ERR4 = Fel i veckoklockans inställning
- OBS! I fallet av fel skall bastuugnen stängas av.

## 1.6 Tekniska data

- Temperaturens reglering 40°C - 115°C
- Temperaturens visning 20°C - 125°C
- Steget med 1°C mellanrum
- Förvalstid max. 24 h
- Steget 1/2 h mellanrum
- När 1 h eller under, steget med 1 minuts mellanrum

## 2. STYRAPPARATER T-2003

### 2.1 Styrapparatens bruksanvisning



#### 1. Meny, knappens funktioner vid början av grundläge:

1. Tryckning, förvalstid kan regleras
2. Tryckning, påkopplad tid kan regleras
3. Tryckning, önskad temperatur kan regleras
4. Tryckning, uppmätad temperatur

2. När teckenrutan är oupplyst, en tryckning av kopplingen I/O aktiverar ap paraten. När I/O kopplingen tryckas i ställning I finns det i teckenrutan en förvalstid som stannar 5 sekunder i teckenrutan, efter vilket kommer det en uppmätad temperatur. Därefter kopplas värmeelement på.

3. Sauna dager

4. Reglering av tid och temperatur

5. Reglering av tid och temperatur

6. Teckenruta

### 2.2 Betydelser av signallampor

- A. Röd = lyser, tills en vald temperatur har nåtts första gången.
- B. Gul = blinkar, när det visas en förvalstid i teckenrutan (tiden minskas).  
Gul = lyser, när det visas en återstående påkopplingstid i teckenrutan.
- C. Grön = blinkar, när det visas en inställd temperatur.  
Grön = lyser, när sauna dager är påkopplad.

### 2.3 Felanmälan

- ERR1 = Avbrott i sensorkrets
- ERR2 = Slutning i sensorkrets
- ERR3 = Avbrott i överhettningsskyddets strömkrets

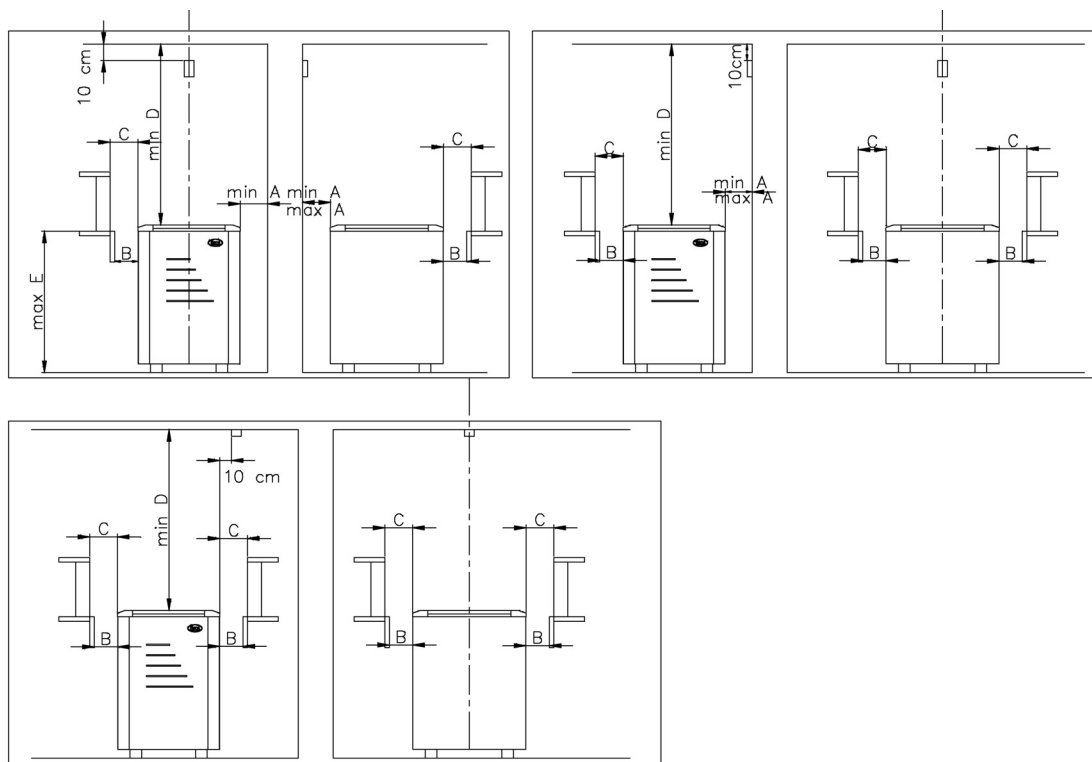
OBS! I fallet av fel skall bastuugnen stängas av.

## 2.4 Tekniska data

- Temperaturens reglering 40°C - 115°C
- Temperaturens visning 20°C - 125°C
- Steget med 1°C mellanrum
- Förvalstid max. 24 h
- Steget 1/2 h mellanrum
- När 1 h eller under, steget med 1 minuts mellanrum

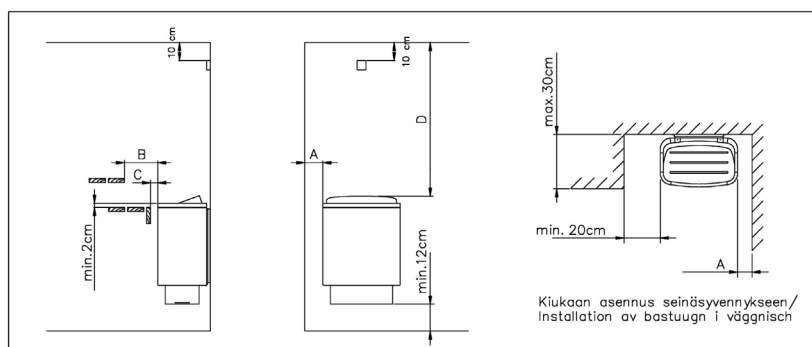
## 3. Sensoradosans installation

- Sensoradosor av styrapparater T-2003 och B-2003 installeras enligt figur 2.



Figur 2. Sensoradosans installation

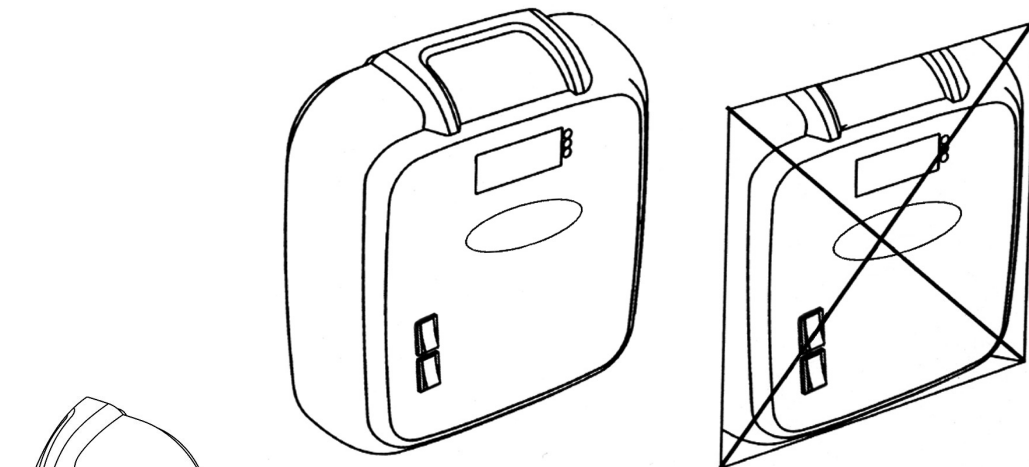
- Sensoradosan av styrapparat NAE-2003 installeras enligt figur 3.



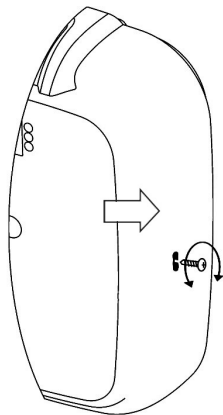
Figur 3. Sensoradosans installation

#### 4. Styrapparatens installation

- Styrapparaten får inte göras som infälld installation. Figur 4.
- Styrapparaten skall installeras utanför bastun.



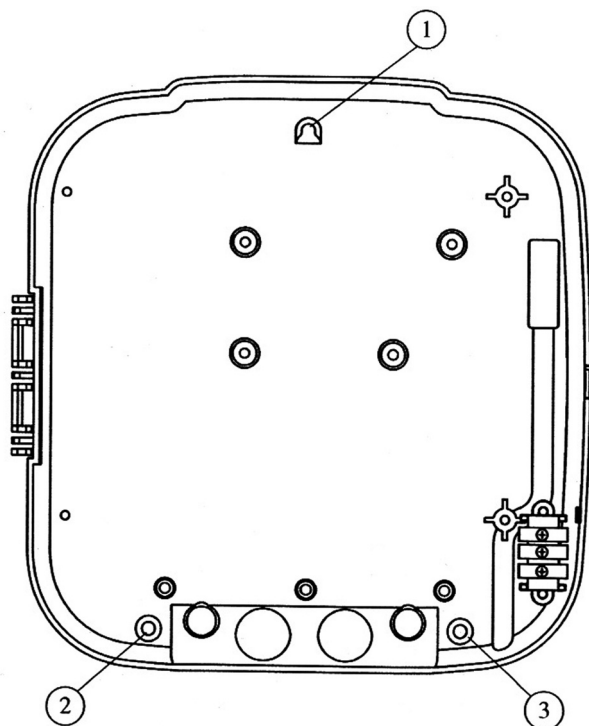
Figur 4. Styrapparaten får inte göras som infälld installation.



Figur 5. Öppning av dosan

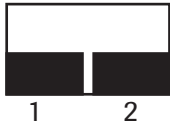

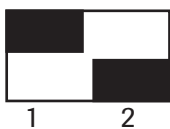
- Dosan kan öppnas för att öppna först en skruv, därefter tryck med en skruvmejsel av jämnspets på den hålen som pilen visar.

- Dosan fästes i väggen med tre skruvar.



Figur 6. Fästande av dosans.

## 5. Påkopplingstidens ändring

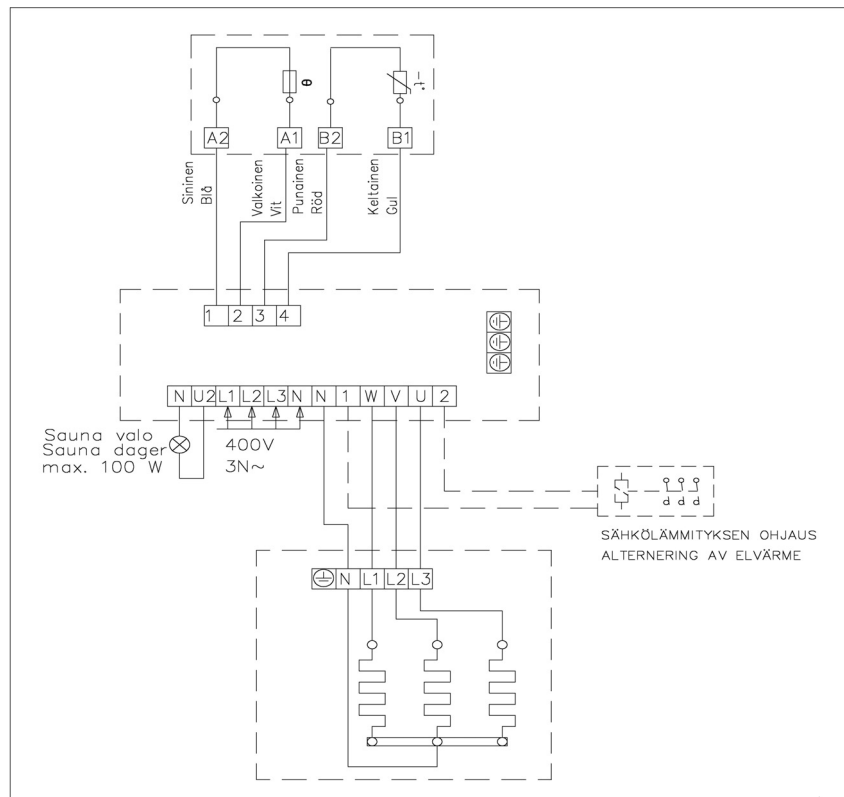
DIP-koppling (J8) ställning	Max. påkopplingstid
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 h
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 h
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 h

-Montören kan ställa påkopplingstid med DIP-kopplingar i dosan.

**OBS!**

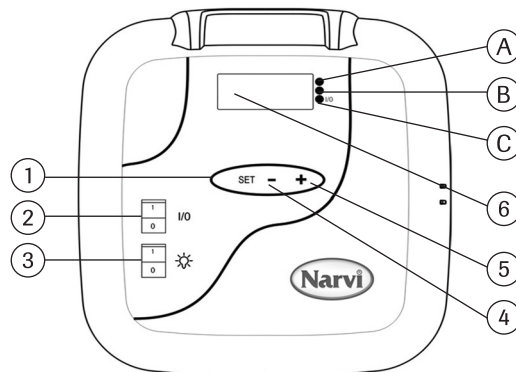
-4 h och 6 h för familj- och kollektiv bruk  
-12 h endast för kollektiv bruk

## 6. Kopplingschema



# GB 1. CONTROL CENTRE B-2003

## 1.1 Instructions for control centre use



1. Menu, the functions of the scrolling key starting from the basic display:  
First press, adjustment of pre-selection time.  
Second press, adjustment of switching-on time.  
Third press, adjustment of target temperature.  
Fourth press, measured temperature.

2. When the display is off, pushing the I/O switch will switch on the control centre.

3. Light switch for sauna.

4. Adjustment of time and temperature.

5. Adjustment of time and temperature.

6. Display.

## 1.2 Setting of clock

1. Press the SET key and hold it down until the hours start to flash.  
Use the +/- key to set the hours.
2. Press the SET key again and minutes will start flashing. Set the minutes.
3. Press the SET key again to set the day using the +/- key.  
1= Monday... 7= Sunday
4. One more pressing of the SET key will display and store the set time.

## 1.3 Programming of weekly clock

When the clock has been set, you can set the weekly clock.

1. Press the SET key and hold it down until the green signal light is switched on. You can now start the programming of the first memory location.
2. The total number of memory locations is 7 and they are shown on the display separated by hyphens. E.g. -1-  
Choose the memory location with the +/- key.
3. After you have chosen the memory location, press the SET key, and the START hours start to flash. Set the start hours with the +/- key.
4. Press the SET key again, and the START minutes start to flash. Set the start minutes with the +/- key.
5. Press the SET key again, and the STOP hours start to flash. Set the stop hours with the +/- key.
6. Press the SET key again, and the STOP minutes start to flash. Set the stop minutes with the +/- key.
7. Press the SET key again to set the starting day 1-7 (1= Monday... 7= Sunday).  
If the starting day is set at 0, the memory location is not in use. For example, even if the start and stop time have been set, but the starting day is set at 0, the stove will not be switched on at the set time.
8. When you have set also the starting day, press the SET key once more, and you can choose the next memory location with the +/- key.
9. If you do not wish to program any more memory locations, do nothing and the control centre will return to the basic display.

When the weekly clock is programmed, the control centre automatically checks the correct relationship between switching-on time and switching-off time. If the switching-on time exceeds 12 hours or the time between switching-off time and new switching-on time is less than 6 hours, the control centre issues error message ERR4 and the programming will not be stored.

## 1.4 Signal light indications

- A. Red light = on until the set temperature is reached for the first time.
- B. Yellow light = flashes when the pre-selection time is displayed (time runs down).  
Yellow light = on when the remaining switching-on time is displayed.
- C. Green light = flashes when adjustment of the target temperature is possible.

## 1.5 Error messages

- ERR1= A break in the sensor circuit.
- ERR2= A short-circuit.
- ERR3= A break in the overheat protector's current circuit.
- ERR4= Error in weekly clock programming.

NOTE! When an error message is displayed, the sauna stove is switched off.

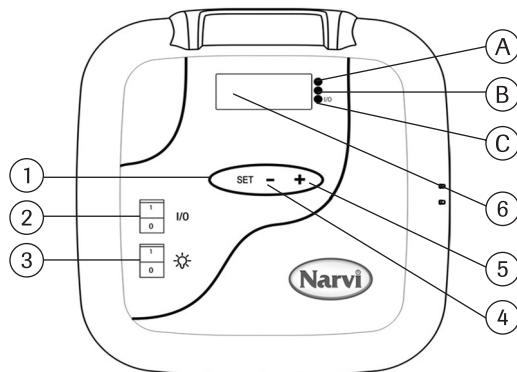
## 1.6 Technical data

- Temperature adjustment range 40°C-115°C
- Temperature display 20°C-125°C
- In increments of 1°C
- Pre-selection time max. 24h
- In increments of 1/2 h
- If pre-selection time is 1 hour or less, in increments of 1 min.



## 2. CONTROL CENTRES T-2003

### 2.1 Instructions for control centre use



1. Menu, the functions of the scrolling key starting from the basic display:  
First press, adjustment of pre-selection time.  
Second press, adjustment of switching-on time.  
Third press, adjustment of target temperature.  
Fourth press, measured temperature.
2. When the display is off, pushing the I/O switch will switch on the control centre. When the switch is turned to position I, the pre-selection time will be displayed.  
The pre-selection time remains on the display for 5 seconds, and then the measured temperature is displayed. When the measured temperature appears on the display, the heating resistors are switched on.
3. Light switch for sauna.
4. Adjustment of time and temperature.
5. Adjustment of time and temperature.
6. Display.

### 2.2 Signal light indications

- A. Red light = on until the set temperature is reached for the first time.
- B. Yellow light = flashes when the pre-selection time is displayed (time runs down).  
Yellow light = on when the remaining switching-on time is displayed.
- C. Green light = flashes when the set temperature is displayed.  
Green light = on, when light is on in the sauna.

### 2.3 Error messages

- ERR1= A break in the sensor circuit.
- ERR2= A short-circuit.
- ERR3= A break in the overheat protector's current circuit.

NOTE! When an error message is displayed, the sauna stove is switched off.

## 2.4 Technical data

- Temperature adjustment range 40°C-115°C
- Temperature display 20°C-125°C
- In increments of 1°C
- Pre-selection time max. 24h
- In increments of 1/2 h
- If pre-selection time is 1 hour or less, in increments of 1 min.

## 3. Installation of sensor box

- For control centres T-2003 and B-2003 the sensor box is installed as shown in Fig. 2

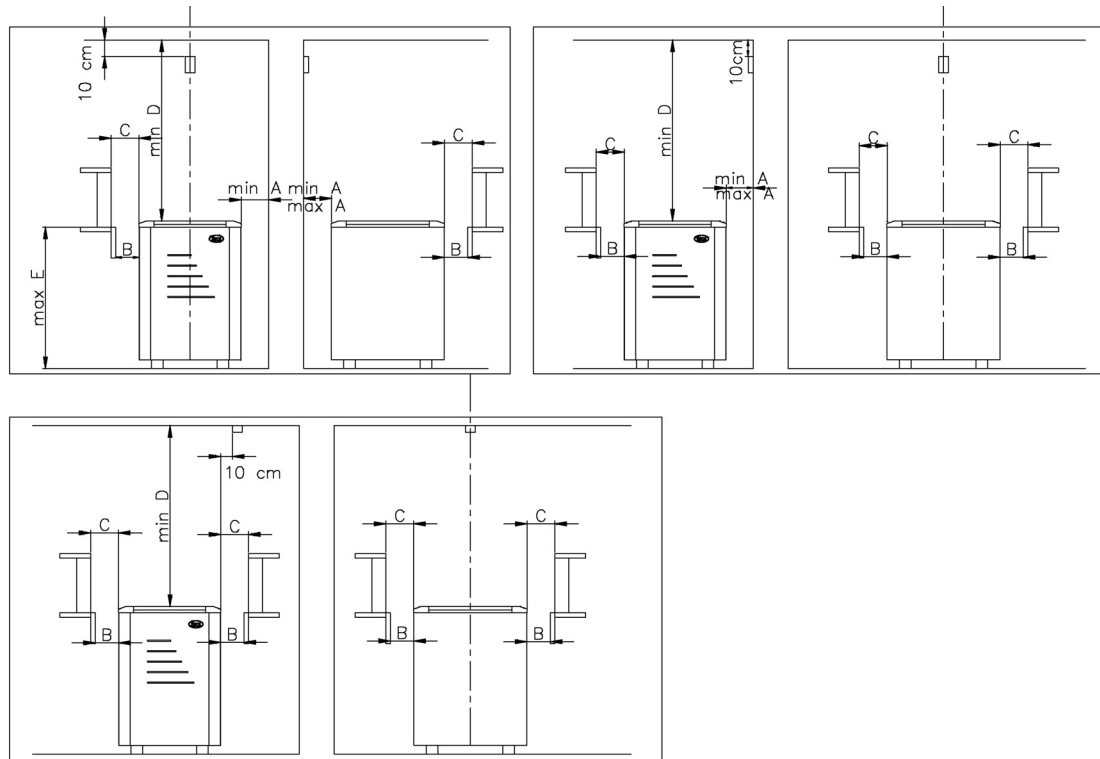


Fig. 2. Installation of sensor box

- For control centre NAE-2003 the sensor box is installed as shown in Fig. 3

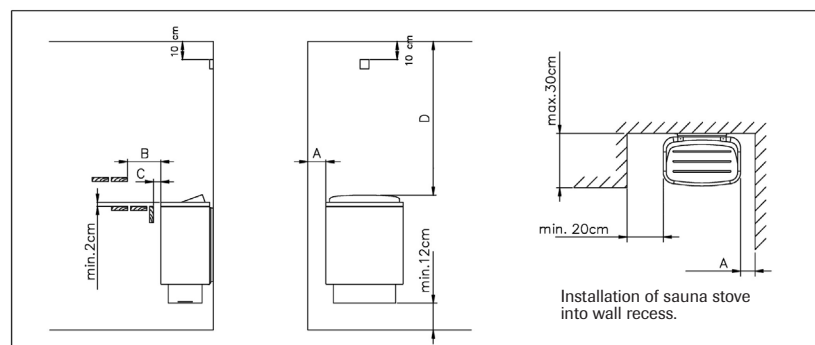


Fig. 3. Installation of sensor box

#### 4. Installation of control centre

- The control centre is not suited for flush mounting. Fig. 4.
- The control centre shall be installed outside the sauna room.

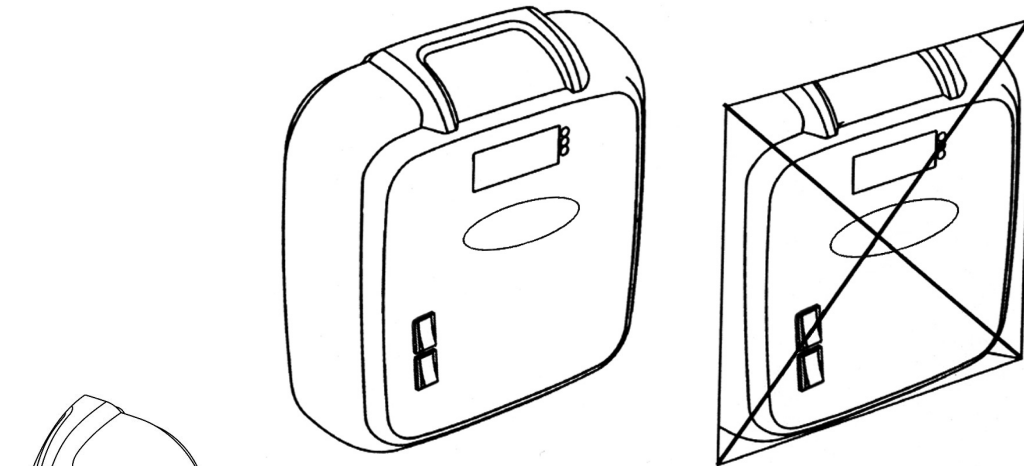


Fig. 4. The control centre is not suited for flush mounting.

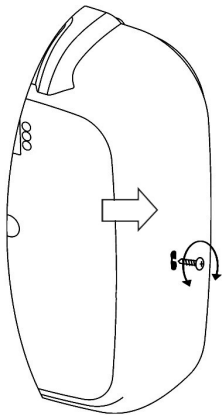


Fig. 5. Opening the enclosure

- The enclosure is opened by unscrewing the screw and inserting a flat-headed screwdriver through the hole indicated by the arrow.

- The enclosure is fixed on the wall with three screws. Fig. 6.

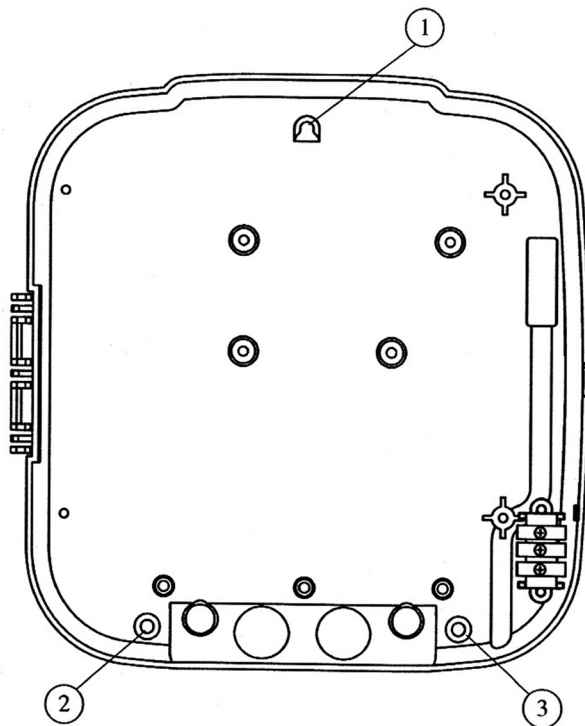


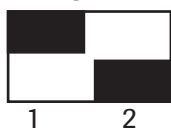


Fig. 6. Fixing of the enclosure

## 5. Changing of switching-on time

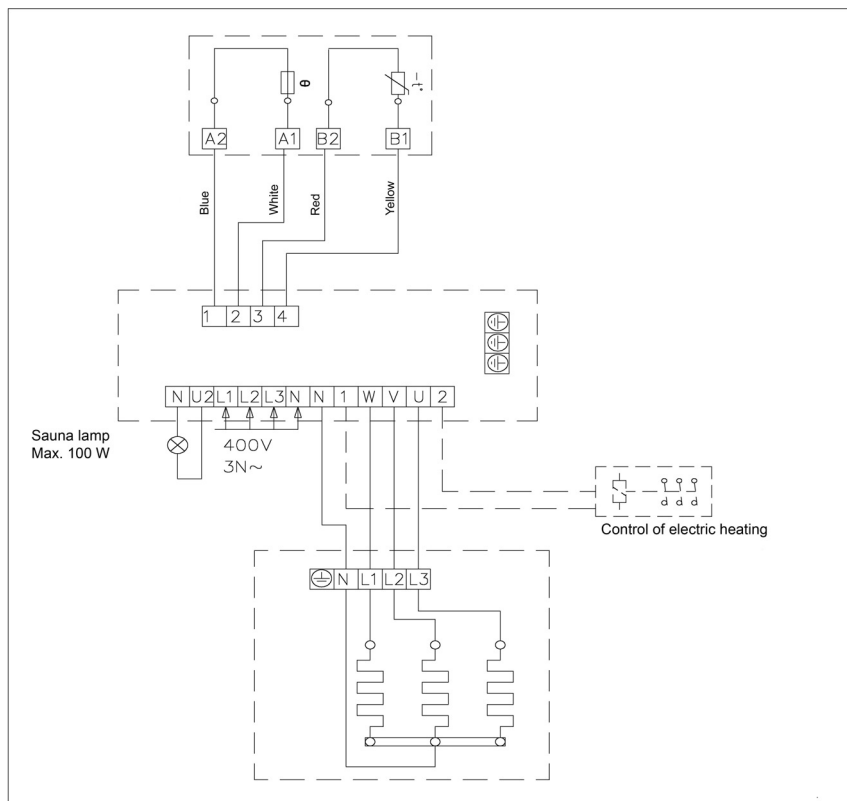
Position of DIP switch (J8)	Max. switching-on time
<p>ON</p> 	4 h
<p>ON</p> 	6 h
<p>ON</p> 	12 h

- The maximum switching on time can be changed by the fitter using the DIP switches inside the control centre.

### NOTE!

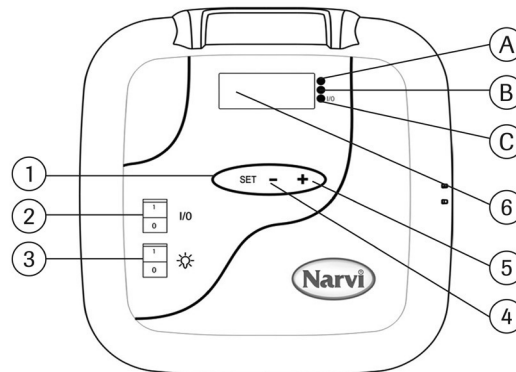
- 4 h and 6 h for family and public saunas
- 12 h only for public saunas

## 6. Connection diagram



### 1.1 Инструкция по эксплуатации пульта управления

№ РОСС FI.AE44.B14279



1. Функции, кнопка сканирования функций, начиная с основного состояния
  1. Нажатие. Предварительная настройка желаемого времени начала нагревания
  2. Нажатия. Установка времени работы каменки
  3. Нажатия. Установка нужной температуры
  4. Нажатия. Замер температуры.
2. Когда дисплей отключен, то нажатием кнопки I/O вы активизируете пульт управления и каменку. Когда кнопка I/O устанавливается в положение I, на дисплее появятся показания предварительной настройки желаемого времени начала нагревания каменки, которое будет видно на дисплее в течение 5 секунд, после чего появятся показания замера температуры в сауне и включится электрокаменка.
3. Выключатель светильника в парильне
4. Установка времени и температуры
5. Установка времени и температуры
6. Дисплей

### 1.2 Установка таймера

1. Нажмите кнопку SET и держите ее в таком положении до тех пор, пока не замигает показание часов. Кнопкой +/- сможете установить правильно часы.
2. Нажмите кнопку SET снова, замигает показание минут. Установите правильно минуты.
3. Снова нажмите кнопку SET, и кнопкой +/- вы установите день недели.  
1= Понедельник.....7= Воскресенье.
4. Затем в конце снова нажмите кнопку SET, тогда на дисплее появится показание времени, которое будет внесено в память.

### 1.3 Программирование недельного таймера

После того как будет установлено время, вы можете установить недельный таймер.

1. Нажмите кнопку SET и держите ее в таком положении до тех пор, пока не загорится зеленый свет. Теперь можете запрограммировать 1 ячейку памяти.
2. Всего имеется 7 ячеек памяти, и они видны на дисплее между прочерками, например – 1 – Ячейку памяти выбирают, используя кнопку +/-.
3. После выбора ячейки памяти нажмите кнопку SET, тогда замигает показание часа НАЧАЛА работы каменки. Установите нужный час кнопкой +/-
4. Нажмите кнопку SET, тогда замигает показание минут НАЧАЛА работы каменки. Установите минуты кнопкой +/-
5. Нажмите снова кнопку SET, тогда замигает показание часа ОКОНЧАНИЯ работы каменки. Установите нужный час кнопкой +/-
6. Нажмите кнопку SET, тогда замигает показание минут ОКОНЧАНИЯ работы каменки. Установите минуты кнопкой +/-
7. Нажмите снова кнопку SET, и можете запрограммировать работу по дням 1 – 7 (1= Понедельник...7= Воскресенье). День 0 значит то, что ячейка памяти не задействована. Например, вы внесли в память время начала и окончания работы каменки, но если день поставлен 0, то каменка в установленное время работать не будет.
8. После того, как будет внесен в память и день, нажмите кнопку SET, после чего можете при помощи кнопки +/- запрограммировать следующую ячейку памяти.
9. Если вы не захотите запрограммировать другие ячейки памяти, то больше ничего делать не надо. Пульт управления вернется в свое обычное состояние.

При программировании работы недельного таймера пульт управления автоматически устанавливает правильное соотношение времени работы и времени нерабочего состояния каменки. Если время работы электрокаменки устанавливается более, чем на 12 часов, или же время от предыдущего отключения до времени нового включения будет устанавливаться менее, чем 6 часов, то на дисплее появится оповещение о неполадке ERR 4, и неправильное программирование не будет внесено в память.

### 1.4 Значения светового сигнала

- A. Красный свет = горит до тех пор, пока заданная температура не будет достигнута в первый раз.
- B. Желтый свет = горит, когда на дисплее видны показания времени работы каменки (время идет на убывание)
- Желтый свет = горит, когда на дисплее видны показания оставшегося времени работы каменки.
- C. Зеленый свет = мигает, когда заданная желаемая температура устанавливается.

### 1.5 Оповещение о неполадках

- ERR1= Обрыв в электрической цепи датчика
- ERR2= Замыкание
- ERR3= Обрыв в электрической цепи защиты от перегрева
- ERR4= Ошибка в программировании работы недельного таймера

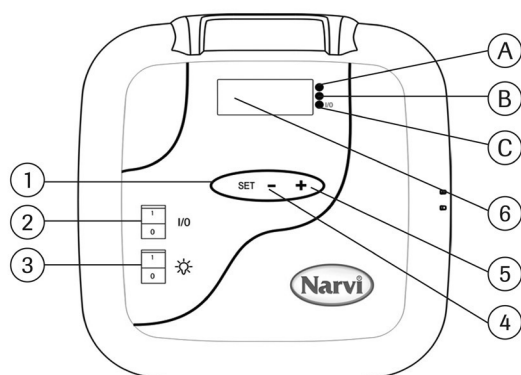
**ВНИМАНИЕ ! При появлении оповещения о неполадках электрокаменку нужно выключить.**

### 1.6 Технические данные

- Настройка температуры 40°C – 115°C
- Показание температуры 20°C – 125°C
- Шаг через 1°C
- Предварительная настройка времени начала нагревания макс. 24 часа
- Шаг через ½ часа
- В том случае, если 1 час или менее, шаг через 1 минуту

## 2. ПУЛЬТ УПРАВЛЕНИЯ Т – 2003 и NAE - 2003

### 2.1 Инструкция по эксплуатации пульта управления



1. Функции, кнопка сканирования функций, начиная с основного состояния
  1. нажатие. Предварительная настройка желаемого времени начала нагревания
  - 2 нажатия. Установка времени работы каменки
  - 3 нажатия. Установка нужной температуры
  - 4 нажатия. Замер температуры.
2. Когда дисплей отключен, то нажатием кнопки I/O вы активизируете пульт управления и каменку. Когда кнопка I/O устанавливается в положение I, на дисплее появятся показания предварительной настройки желаемого времени начала нагревания каменки, которое будет видно на дисплее в течение 5 секунд, после чего появятся показания замера температуры в сауне, и включится электрокаменка
3. Выключатель светильника в парильне
4. Установка времени и температуры
5. Установка времени и температуры
6. Дисплей

### 2.2 Значения светового сигнала

- А. Красный свет = Горит до тех пор, пока заданная температура не будет достигнута в первый раз.
- В. Желтый свет = Горит, когда на дисплее видны показания времени работы каменки (время идет на убывание)  
Желтый свет = Горит, когда на дисплее видны показания оставшегося времени работы каменки.
- С. Зеленый свет = Мигает, когда заданная желаемая температура устанавливается.  
Зеленый свет = Горит, когда включен светильник в парильне.

### 2.3 Оповещение о неполадках

- ERR1= Обрыв в электрической цепи датчика.
- ERR2= Замыкание.
- ERR3= Обрыв в электрической цепи защиты от перегрева.

**ВНИМАНИЕ ! При появлении оповещения о неполадках электрокаменку нужно выключить.**

## 2.4 Технические данные

- Настройка температуры 40°C – 115°C
- Показание температуры 20°C – 125°C
- Шаг через 1°C
- Предварительная настройка времени начала нагревания макс. 24 часа
- Шаг через ½ часа
- В том случае, если 1 час или менее, шаг через 1 минуту

## 3. Монтаж коробки датчика

- Монтаж коробки датчика пультов управления Т – 2003 и В – 2003 осуществляется согласно рисунку 2.

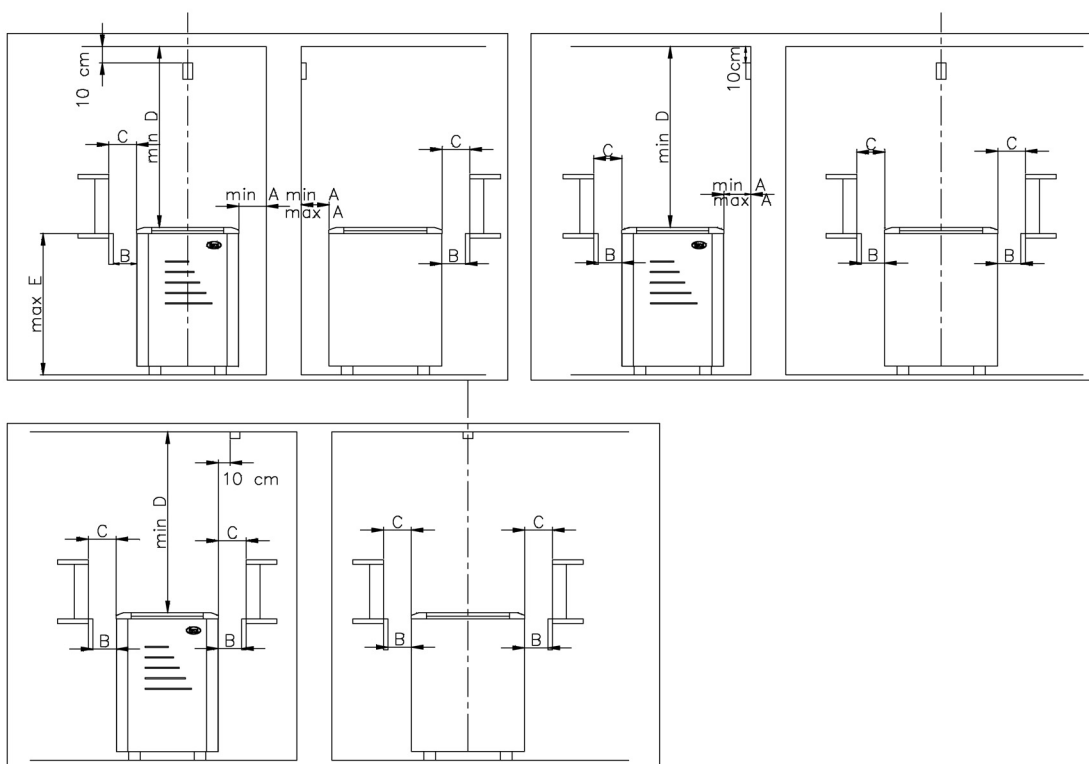


Рисунок 2. Монтаж коробки датчика Т2003 и В2003

- Монтаж коробки датчика пульта управления NAE – 2003 осуществляется согласно рисунку 3.

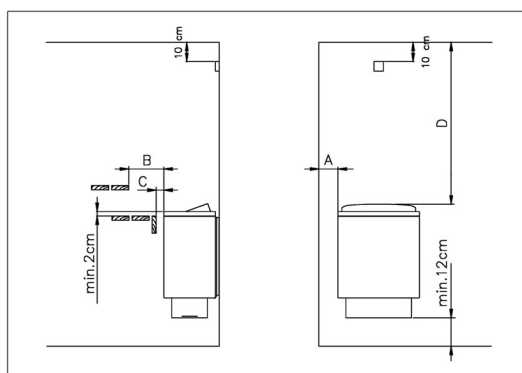


Рисунок 3. Монтаж коробки датчика NAE 2003



#### 4. Монтаж пульта управления

- Пульт управления нельзя утапливать в стену. См. рисунок 4.
- Пульт управления должен быть установлен за пределами сауны.

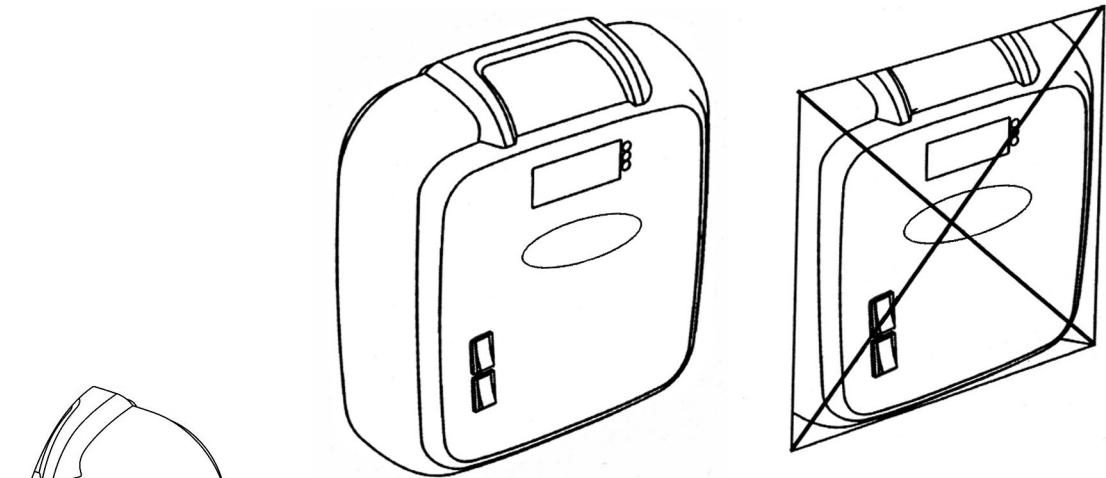


Рисунок 4. Пульт управления нельзя утапливать в стену.

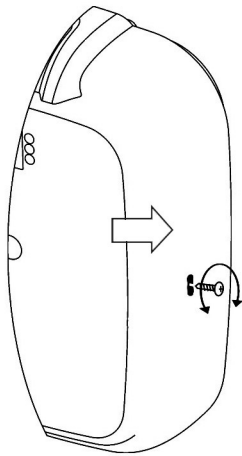


Рисунок 5. Снятие крышки пульта управления.

-Для того, чтобы снять крышку пульта управления, нужно открутить винт тонкой крестовой отверткой. Расположение винта показано на рисунке 5. После чего концом отвертки нужно еще раз нажать в отверстие, которое указано стрелкой (рисунок 5).

- Пульт управления крепится к стене тремя винтами. См. рисунок 6.

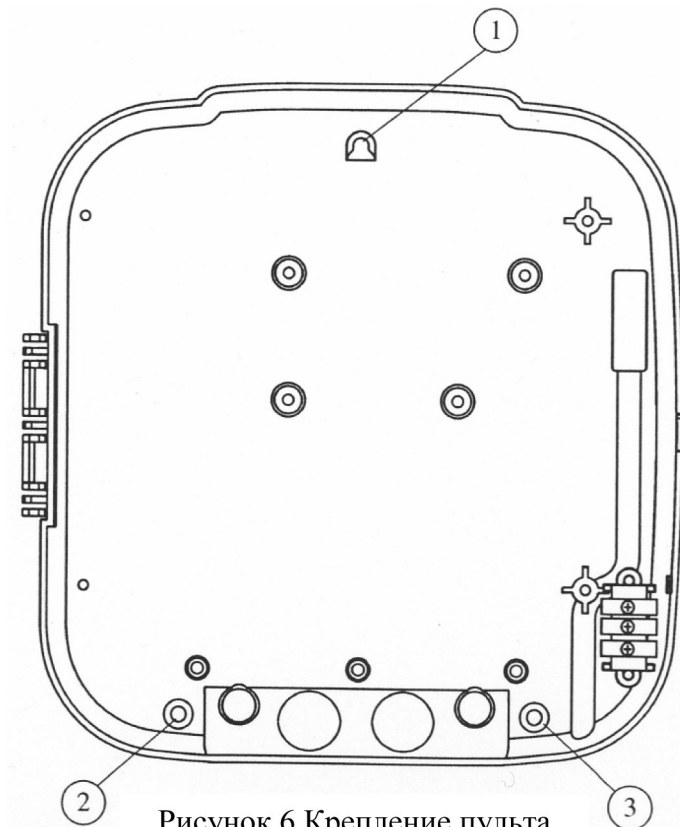

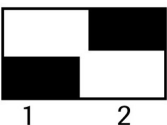
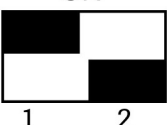


Рисунок 6. Крепление пульта управления

## 5. Изменение времени работы электрокаменки

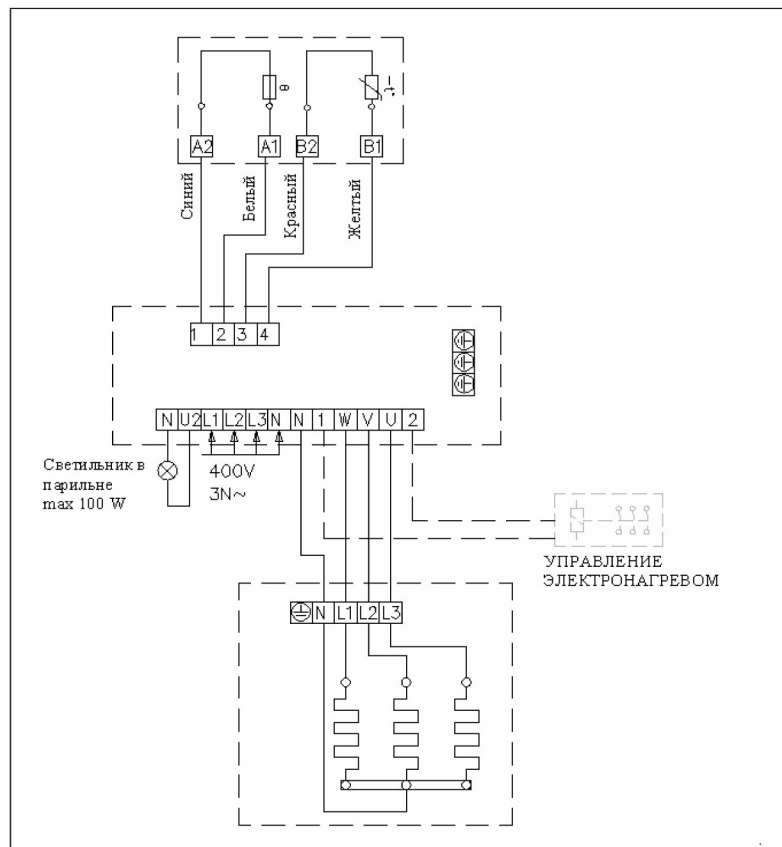
Выключатель DIP, позиция J8	Максимальное время работы электрокаменки
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 часа
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 часов
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 часов

При помощи выключателей DIP электрик может установить время работы электрокаменки.

### ВНИМАНИЕ!

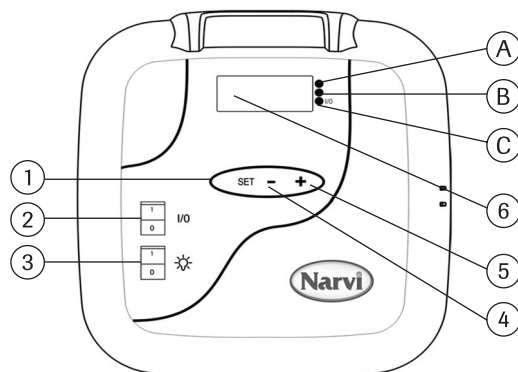
- время работы каменки на 4 и 6 часов предназначено для пользования семей и общественного пользования
- время работы каменки 12 часов предназначено только для общественного пользования

## 6. Схема электрических соединений



# EE 1. JUHTPULT B-2003

## 1.1 Juhtpuldi kasutusjuhend



1. Toimingute nupp. Toimingud alates põhiseisundist.
  - 1 vajutus - kerise soovitava kütmisaja alguse eelseadistamine
  - 2 vajutust - kerise tööaja seadistamine
  - 3 vajutust - soovitava temperatuuri seadistamine
  - 4 vajutust - temperatuuri mõõtmine
2. Kui näidik on välja lülitatud, saate vajutusega nupule I/O juhtpuldi aktiveerida.
3. Leiliruumi valgusti lüliti
4. Aja ja temperatuuri seadistamine
5. Aja ja temperatuuri seadistamine
6. Näidik

## 1.2 Taimeri seadistamine

1. Vajutage nupule SET ja hoidke seda all seni, kuni hakkab vilkuma tunni näit. Õiget tundi on võimalik seadistada nupu +/- abil.
2. Vajutage uuesti nupule SET ja vilkuma hakkab minutite näit. Seadke minutid õigeks.
3. Vajutage uuesti nupule SET ja seadistage nädalapäev.
  - 1 = esmaspäev.....7 = pühapäev.
4. Seejärel vajutage veel kord nupule SET ning näidikule ilmub aja näit, mis salvestatakse mällu.

## 1.3 Nädalataimeri programmeerimine

Pärast aja seadistamist saate seadistada nädalataimeri.

1. Vajutage nupule SET ja hoidke seda all seni, kuni süttib roheline tuli.  
Nüüd võite salvestada 1. mälupesa.
2. Kokku on seitse mälupesa, mis on esitatud näidikul kriipsude vahel ehk näiteks -1-. Mälupesa valimiseks kasutatakse nuppu +/-.
3. Pärast mälupesa valimist vajutage nupule SET ja vilkuma hakkab kerise tööaja ALGUSE tunni näit. Seadistage soovitud tund nupu +/- abil.
4. Vajutage nupule SET ja vilkuma hakkab kerise tööaja ALGUSE minuti näit. Seadistage soovitud minut nupu +/- abil.
5. Vajutage uuesti nupule SET ja vilkuma hakkab kerise tööaja LÕPU tunni näit. Seadistage soovitud tund nupu +/- abil.
6. Vajutage nupule SET ja vilkuma hakkab kerise tööaja LÕPU minuti näit. Seadistage soovitud minut nupu +/- abil.
7. Vajutage uuesti nupule SET ja te saate programmeerida kerise töö üksikute nädalapäevade kaupa 1-7 (1 = esmaspäev...7 = pühapäev). Päev 0 tähendab, et vastav mälupesa ei ole aktiveeritud. Kui te näiteks salvestasite küll mällu kerise töötamise alguse ja lõpu kellaaja, aga päevaks panite 0, ei hakka keris seadistatud kellaajal tööle.
8. Pärast seda, kui mällu on salvestatud ka päev, vajutage nupule SET ning te saate programmeerida järgmise mälupesa.
9. Kui te ei taha teisi mälupesi programmeerida, ei ole teil enam vaja midagi muud teha. Juhtpult naaseb siis oma tavalisse seisundisse.

Nädalataimeri programmeerimisel teeb juhtpult automaatselt kindlaks kerise tööaja ja puhkeaja õige vahekorra. Kui elektrikerise tööajaks seadistatakse rohkem kui 12 tundi või kerise väljalülitamisest uue sisselülitamiseni kuluvaks ajavahemikuks seadistatakse rohkem kui 6 tundi, ilmub näidikule veateatis ERR 4 ning ebaõiget seadistust ei salvestata mällu.

## 1.4 Valgussignaali tähendused

- A. Punane tuli - põleb kuni eelseadistatud temperatuuri esmakordse saavutamiseni.
- B. Kollane tuli - põleb siis, kui näidikul on esitatud kerise tööaeg.  
Kollane tuli - põleb siis, kui näidikul on esitatud kerise järelejäänud tööaeg.
- C. Roheline tuli - hakkab seadistatud temperatuuri saavutamisel vilkuma.

## 1.5 Veateated

- ERR 1 - katkestus anduri elektriabelas
- ERR 2 - lühis
- ERR 3 - katkestus ülekuumenemiskaitse elektriabelas
- ERR 4 - viga nädalataimeri seadistamisel

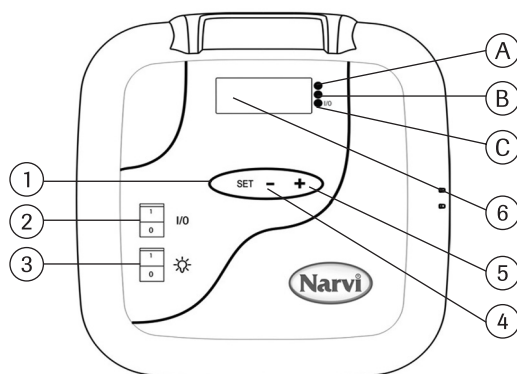
**TÄHELEPANU!** Veateate ilmunisel näidikule tuleb keris välja lülitada.

## 1.6 Tehnilised andmed

- Temperatuuri seadistamine: 40 °C ... 115 °C
- Temperatuurinäidud: 20 °C ... 125 °C
- Seadistamise samm: 1 °C
- Kütmise algusaja eelseadistus: kuni 24 tundi
- Seadistamise samm: 1/2 tundi
- Seadistamise samm, kui ajavahemik on alla 1 tunni: 1 minut

## 2. JUHTPULDID T-2003

### 2.1 Juhtpuldi kasutusjuhend



1. Toimingute nupp. Toimingud alates põhiseisundist.
  - 1 vajutus - kerise soovitava kütmisaja alguse eelseadistamine
  - 2 vajutust - kerise tööaja seadistamine
  - 3 vajutust - soovitava temperatuuri seadistamine
  - 4 vajutust - temperatuuri mõõtmine
2. Kui näidik on välja lülitatud, saate vajutusega nupule I/O juhtpuldi aktiveerida. Kui nupp I/O on viidud asendisse I, ilmub näidikule kerise soovitava kütmisaja alguse seadistuse näit, mis jääb näidikule 5 sekundiks, seejärel aga ilmub näidikule sauna temperatuuri näit ja keris lülitatakse sisse.
3. Leiliruumi valgusti lüliti
4. Aja ja temperatuuri seadistamine
5. Aja ja temperatuuri seadistamine
6. Näidik

### 2.2 Valgussignaali tähendused

- A. Punane tuli - põleb kuni eelseadistatud temperatuuri esmakordse saavutamiseni.
- B. Kollane tuli - põleb siis, kui näidikul on esitatud kerise tööaeg.  
Kollane tuli - põleb siis, kui näidikul on esitatud kerise järelejäänud tööaeg.
- C. Roheline tuli - hakkab seadistatud temperatuuri saavutamisel vilkuma.  
Roheline tuli - põleb siis, kui leiliruumi valgusti on sisse lülitatud.

### 2.3 Veateated

- ERR 1 - katkestus anduri elektriahelas
- ERR 2 - lühis
- ERR 3 - katkestus ülekuumenemiskaitse elektriahelas

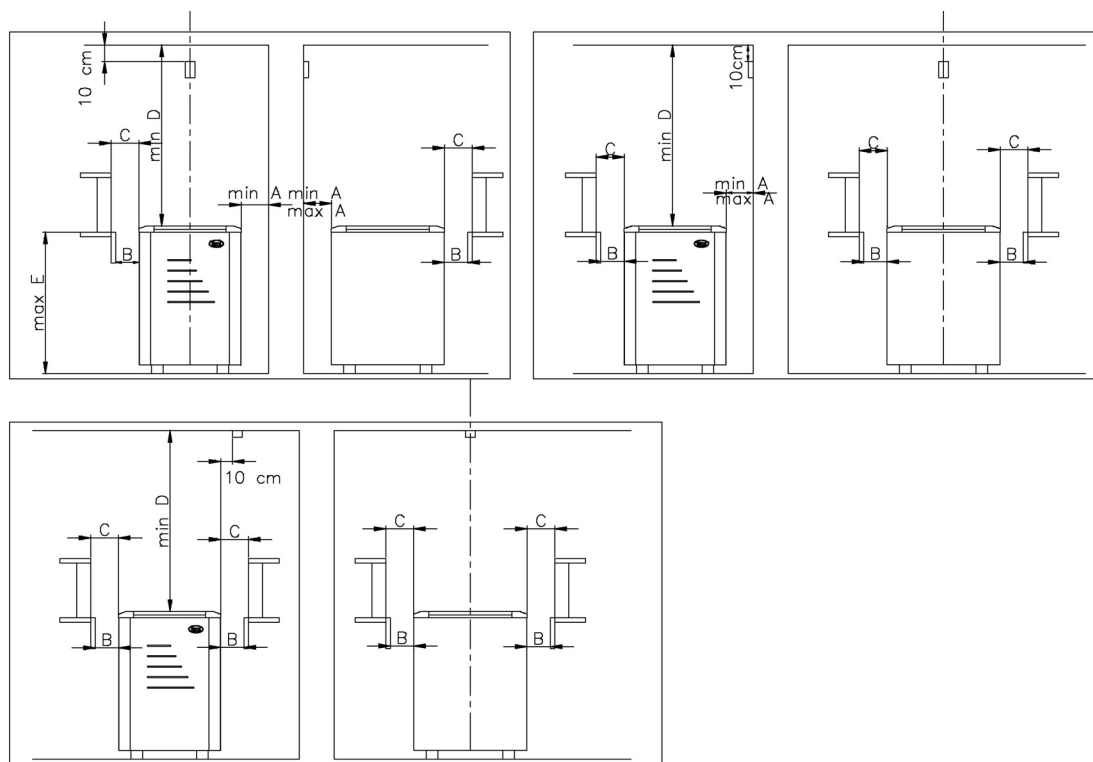
**TÄHELEPANU!** Veateate ilmumisel näidikule tuleb keris välja lülitada.

## 2.4 Tehnilised andmed

- Temperatuuri seadistamine: 40 °C ... 115 °C
- Temperatuurinäidud: 20 °C ... 125 °C
- Seadistamise samm: 1 °C
- Kütmise algusaja eelseadistus: kuni 24 tundi
- Seadistamise samm: 1/2 tundi
- Seadistamise samm, kui ajavahemik on alla 1 tunni: 1 minut

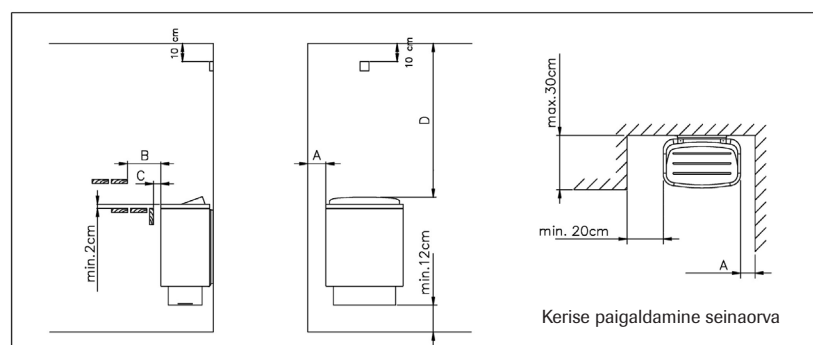
## 3. Andurikarbi paigaldamine

- Juhtpultide T-2003 ja B-2003 andurikarp paigaldatakse joonisel 2 näidatud viisil.



Joonis 2. T-2003 ja B-2003 andurikarbi paigaldamine.

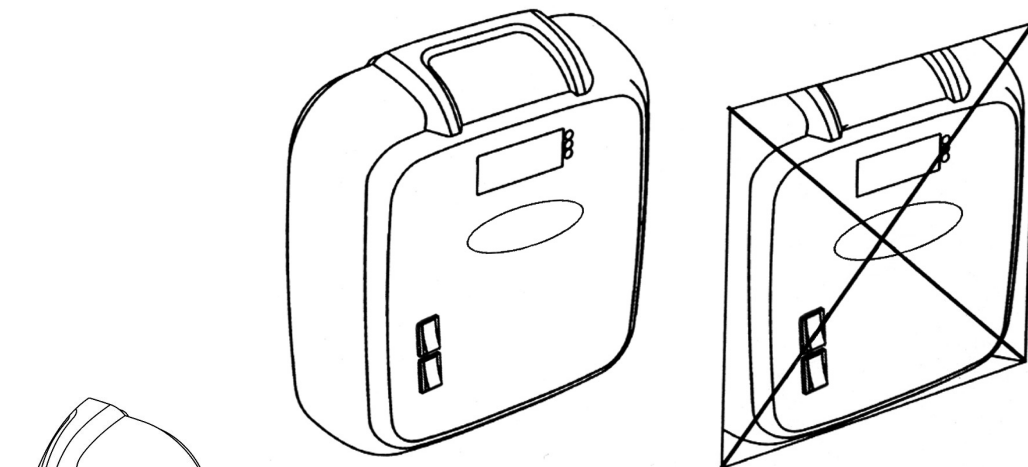
- Juhtpulti NAE-2003 andurikarp paigaldatakse joonisel 3 näidatud viisil.



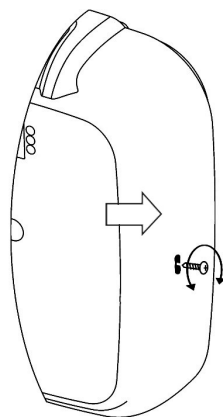
Joonis 3. NAE-2003 andurikarbi paigaldamine.

#### 4. Juhtpuldi paigaldamine

- Juhtpulti ei tohi seina sisse süvistada. Vt joonist 4.
- Juhtpult tuleb paigutada väljapoole leiliruumi.



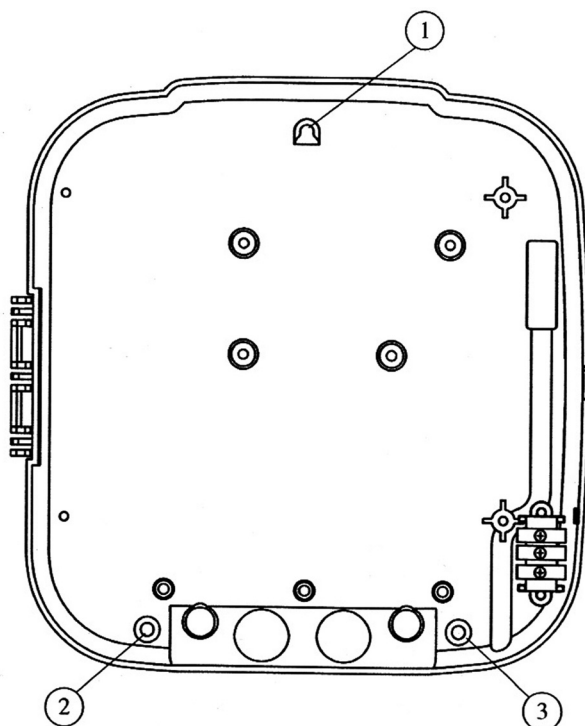
Joonis 4. Juhtpulti ei tohi seina sisse süvistada.



Joonis 5. Juhtpuldi kaane eemaldamine.

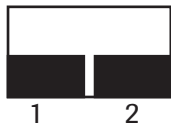


- Juhtpuldilt kaane eemaldamiseks tuleb kruvi peene ristkruvikeerajaga lahti keerata. Kruvi asukoht on näidatud joonisel 5. Pärast seda tuleb kruvikeeraja ots suruda veel kord joonisel noolega tähistatud avausse (joonis 5).

- Juhtpult kinnitatakse seinale kolme kruviga. Vt joonist 6.



Joonis 6. Juhtpuldi kinnitamine.

## 5. Elektrikerise tööaja muutmine

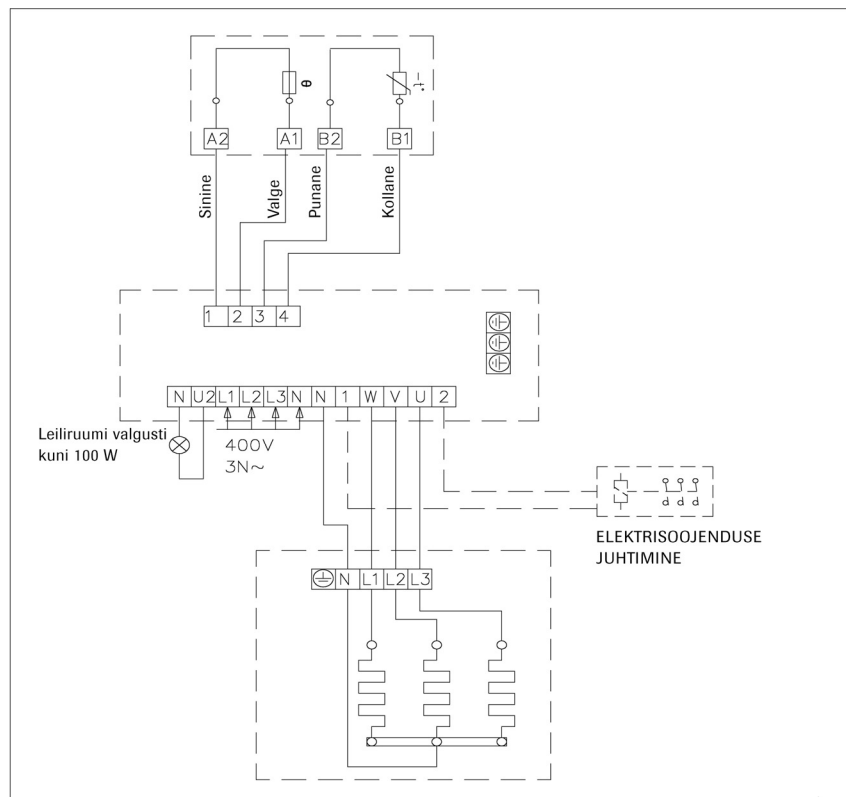
DIP-lüliti, positsioon J 8	Elektrikerise maksimaalne tööaeg
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 tundi
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 tundi
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 tundi

- Elukutseline elektrik saab elektrikerise tööaja juhtpuldi korpuses paiknevate DIP-lülitite abil kindlaks määrata.

### TÄHELEPANU!

- Kerise tööajad 4 ja 6 tundi on mõeldud sellistele keristele, mida kasutatakse peresaunades ja üldkasutatavates saunades.
- Kerise tööaega 12 tundi on mõeldud ainult üldkasutatavates saunades kasutatavatele keristele.

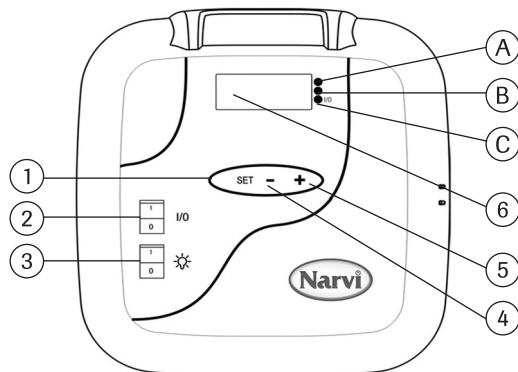
## 6. Elektriühenduste skeem





# LV 1. VADĪBAS PULTS B - 2003

## 1.1 Vadības pulsts ekspluatācijas instrukcija



1. Funkcijas, funkciju skanēšanas taustiņš, sākot ar pamata stāvokli:  
1 reizi nospieš. Iepriekšēja sildītāja sasilšanas sākuma iestatīšana  
2 reizes nospieš. Sildītāja darbības laika iestatīšana  
3 reizes nospieš. Nepieciešamās temperatūras iestatīšana  
4 reizes nospieš. Temperatūras mērījums
2. Kad displejs ir izslēgts, nospiežot taustiņu I/O, Jūs aktivēsiet vadības pulti. Ja taustiņu I/O novieto pozīcijā I, displejā būs redzami vēlāmā sildītāja sasilšanas sākuma iepriekšējie iestatījumi, kas būs redzami displejā aptuveni 5 sekundes, pēc tam displejā būs redzami temperatūras mērījuma rādītāji saunā un elektriskais sildītājs ieslēgsies.
3. Gaismekļa slēdzis pērtuvē
4. Laika un temperatūras iestatīšana
5. Laika un temperatūras iestatīšana
6. Displejs

## 1.2 Taimera iestatīšana

1. Nospiediet taustiņu SET un turiet to nospiestu, kamēr neiemirgosies stundu rādītājs. Ar taustiņu +/- Jūs varēsiet pareizi iestatīt stundas.
2. Atkārtoti nospiežot taustiņu SET, iemirgosies minūšu rādītājs. Pareizi uzstādiat minūtes.
3. No jauna nospiediet taustiņu SET, un ar taustiņu +/- Jūs iestatīsiet nedēļas dienas. 1 = pirmdiena..... 7 = svētdiena.
4. Tad beigās vēlreiz nospiediet taustiņu SET, un displejā būs redzami laika rādītāji, kas tiks saglabāti taimera atmiņā.

### 1.3 Nedēļas taimera programmēšana

Pēc laika iestatīšanas Jūs varat iestatīt nedēļas taimeri.

1. Nospiediet taustiņu SET un turiet to nospiestu, kamēr neiemirgosies zaļa gaismiņa. Tagad Jūs varat ieprogrammēt 1 atmiņas šūnu.
2. Atmiņā kopā ir 7 šūnas un tās redzamas displejā starp svītrām, piemēram, - 1 -. Atmiņas šūnu izvēlas, izmantojot taustiņu +/-.
3. Pēc atmiņas šūnas izvēles nospiediet taustiņu SET, tad iemirgosies sildītāja darbības SĀKUMA stundu rādītājs. Iestatiet nepieciešamo stundu ar taustiņu +/-.
4. Nospiediet taustiņu SET, tad iemirgosies sildītāja darbības SĀKUMA minūšu rādītājs. Iestatiet nepieciešamās minūtes ar taustiņu +/-.
5. Atkārtoti nospiediet taustiņu SET, tad iemirgosies sildītāja darbības BEIGU stundas rādītājs. Iestatiet nepieciešamo stundu ar taustiņu +/-.
6. Nospiediet taustiņu SET, tad iemirgosies sildītāja darbības BEIGU minūšu rādītājs. Iestatiet nepieciešamās minūtes ar taustiņu +/-.
7. Atkārtoti nospiediet taustiņu SET un varat ieprogrammēt sildītāja darbību pa dienām 1 - 7 (1 = pirmdiena... 7 = svētdiena). Diena 0 nozīmē, ka atmiņas šūna nav iestatīta. Piemēram, Jūs ievadījāt atmiņā sildītāja darbības sākuma un beigu laikus, bet ja diena ir iestatīta kā 0, sildītājs iestatītajā laikā nedarbosies.
8. Kad atmiņā tiks iestatīta arī nedēļas diena, nospiediet taustiņu SET un Jūs varēsiet ieprogrammēt nākamo atmiņas šūnu ar taustiņu +/-.
9. Ja Jūs nevēlaties ieprogrammēt pārējās atmiņas šūnas, vairs nekas nav jādara - vadības pulsts atgriezīsies normālā darbības stāvoklī.

Programmējot nedēļas taimera darbību, vadības pulsts automātiski iestata pareizu sildītāja darbības laiku un dīkstāves laiku attiecību. Ja elektriskā sildītāja darbības laiks tiek iestatīts vairāk nekā 12 stundas vai ja laiks starp iepriekšējo atslēgšanos un jaunu ieslēgšanos tiek iestatīts mazāk nekā 6 stundas, displejā būs redzams bojājumu paziņojums ERR 4 un nepareizi programmēšanas dati netiks saglabāti atmiņā.

### 1.4 Gaismas signāla nozīmes

- A. Sarkana gaisma = deg, kamēr pirmo reizi tiek sasniegta iestatītā temperatūra.
- B. Dzeltena gaisma = deg, kad displejā redzami sildītāja darbības laika rādītāji (laika rādījums dilstošā secībā)  
Dzeltena gaisma = deg, kad displejā redzami sildītāja darbības atlikušā laika rādītāji.
- C. Zaļā gaisma = mirgo, kad displejā redzamā iestatītā vēlamā temperatūra tiek sasniegta.

### 1.5 Bojājumu paziņošana

- \* ERR 1 = Devēja elektriskās ķēdes pārtraukums
- \* ERR 2 = Īsslēgums
- \* ERR 3 = Pārkaršanās drošības ķēdes pārtraukums
- \* ERR 4 = Nedēļas taimera darbības programmēšanas kļūda

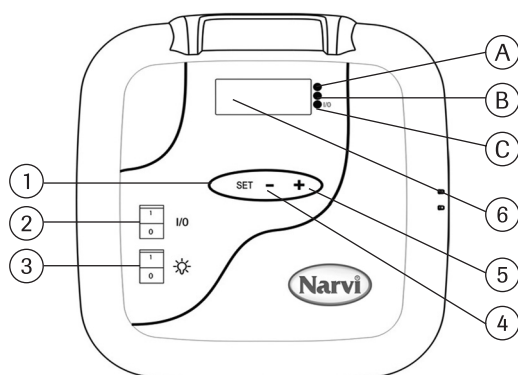
**UZMANĪBU!** Sildītāju nekavējoties jāizslēdz, ja izskan paziņojums par bojājumiem.

### 1.6 Tehniskie dati

- Temperatūras iestatīšana 40°C - 115°C
- Temperatūras rādījumi 20°C - 125°C
- Solis 1°C
- Iepriekšēja sildītāja sasilšanas sākuma iestatīšana maksimums 24 stundas
- Solis 1/2 stunda
- Gadījumā, ja 1 stunda vai mazāk, solis minimums 1 minūte

## 2. VADĪBAS PULTS T - 2003 un NAE - 2003

### 2.1 Vadības pults ekspluatācijas instrukcija



1. Funkcijas, funkciju skanēšanas taustiņš, sākot ar pamata stāvokli:
  - 1 reizi nospieš. Iepriekšēja sildītāja sasilšanas sākuma iestatīšana
  - 2 reizes nospieš. Sildītāja darbības laika iestatīšana
  - 3 reizes nospieš. Nepieciešamās temperatūras iestatīšana
  - 4 reizes nospieš. Temperatūras mērījums
2. Kad displejs ir izslēgts, nospiežot taustiņu I/O, Jūs aktivēsiet vadības pulti. Ja taustiņu I/O novieto pozīcijā I, displejā būs redzami vēlamā sildītāja sasilšanas sākuma iepriekšējie iestatījumi, kas būs redzami displejā aptuveni 5 sekundes, pēc tam displejā būs redzami temperatūras mērījuma rādītāji saunā un elektriskais sildītājs ieslēgsies.
3. Gaismekļa slēdzis pērtuvē
4. Laika un temperatūras iestatīšana
5. Laika un temperatūras iestatīšana
6. Displejs

### 2.2 Gaismas signāla nozīmes

- A. Sarkana gaisma = deg, kamēr pirmo reizi tiek sasniegta iestatītā temperatūra.
- B. Dzeltēna gaisma = deg, kad displejā redzami sildītāja darbības laika rādītāji (laika rādījums dilstošā secībā)  
Dzeltēna gaisma = deg, kad displejā redzami sildītāja darbības atlikušā laika rādītāji.
- C. Zaļā gaisma = mirgo, kad displejā redzamā iestatītā vēlamā temperatūra tiek sasniegta.  
Zaļā gaisma - deg, kad ieslēgts gaismeklis pērtuvē.

### 2.3 Bojājumu paziņošana

- \* ERR 1 = Devēja elektriskās ķēdes pārtraukums
- \* ERR 2 = Īsslēgums
- \* ERR 3 = Pārkarsēšanas drošības ķēdes pārtraukums

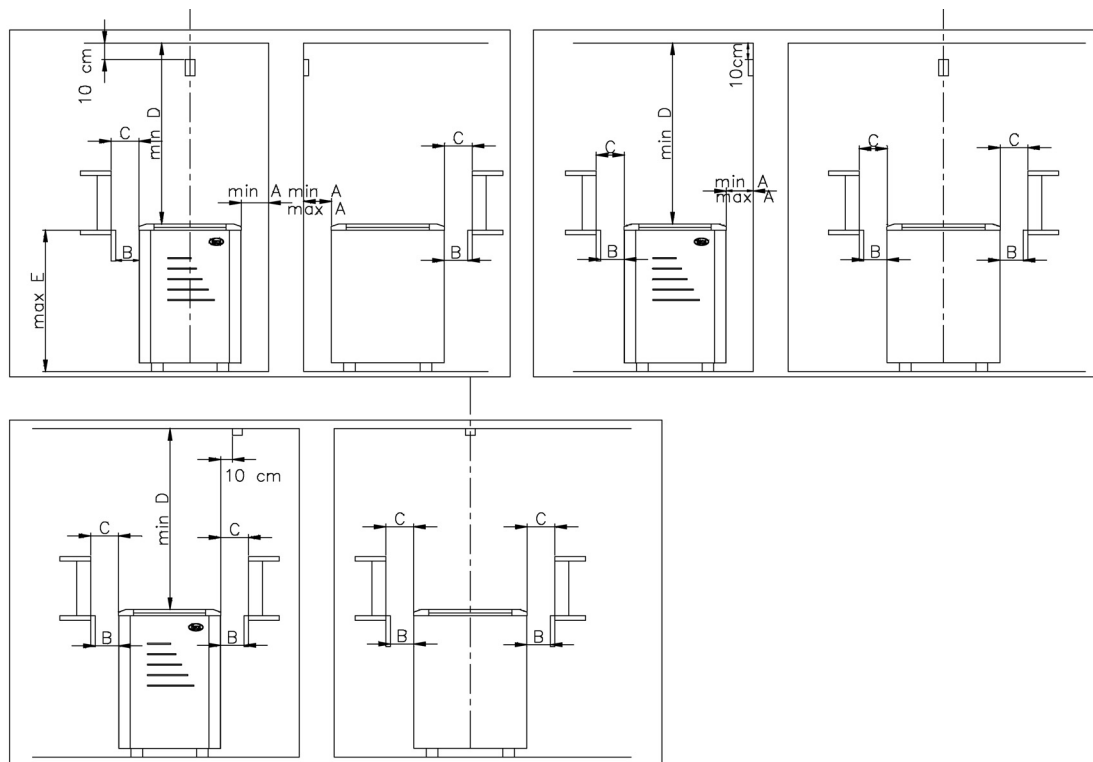
UZMANĪBU! Sildītāju nekavējoties jāizslēdz, ja izskan paziņojums par bojājumiem.

## 2.4 Tehniskie dati

- Temperatūras iestatīšana 40°C - 115°C
- Temperatūras rādījumi 20°C - 125°C
- Solis 1°C
- Iepriekšēja sildītāja sasilšanas sākuma iestatīšana maksimums 24 stundas
- Solis 1/2 stunda
- Gadījumā, ja 1 stunda vai mazāk, solis minimums 1 minūte

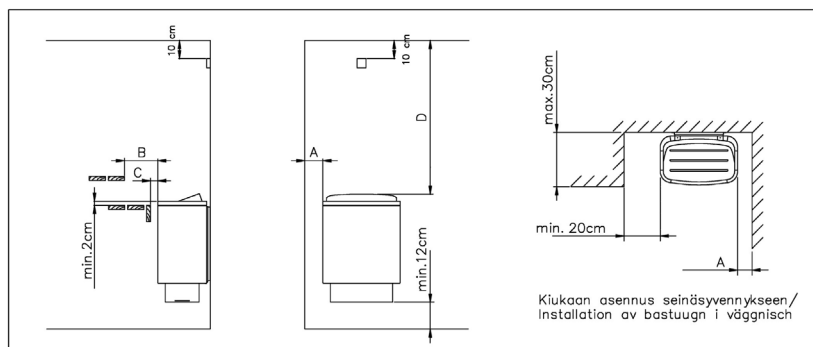
## 3. Devēja kārbas uzstādīšana

- Vadības pults T - 2003 un B - 2003 devēja kārbas uzstādīšana tiek veikta saskaņā ar 2. zīmējumu.



2. zīmējums. Devēja kārbas uzstādīšana T-2003 un B-2003

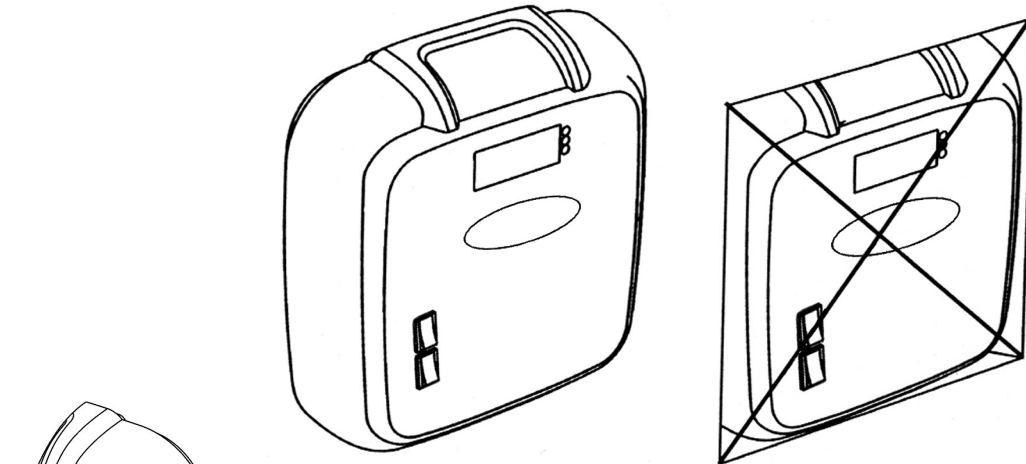
- Vadības pults NAE-2003 devēja kārbas uzstādīšana tiek veikta saskaņā ar 3. zīmējumu.



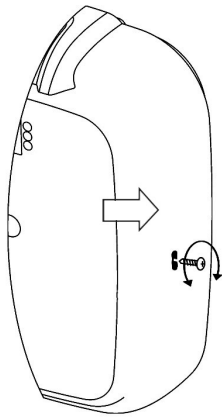
3. zīmējums. Devēja kārbas uzstādīšana NAE-2003

#### 4. Vadības pults uzstādīšana

- Vadības pulti nedrīkst iegremdēt sienā. Skatīt 4. zīmējumu.
- Vadības pulti jāuzstāda ārpus saunas.



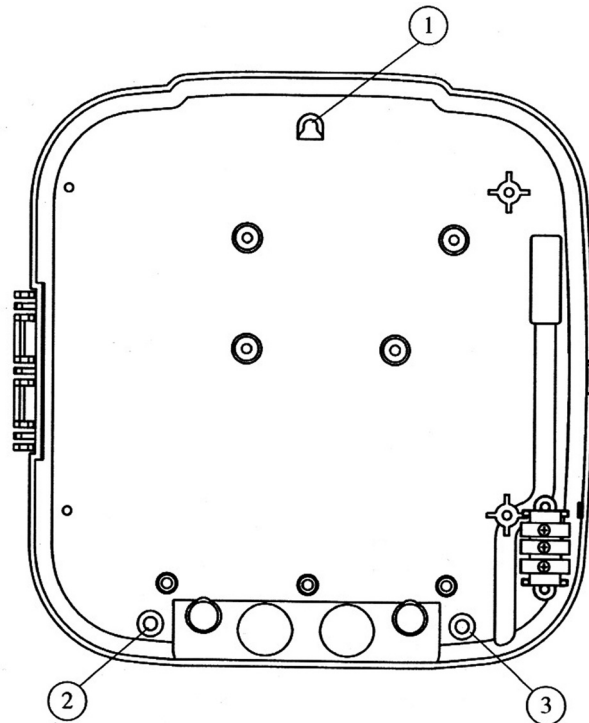
4. zīmējums. Vadības pulti nedrīkst iegremdēt sienā.



5. zīmējums. Vadības pults vāka noņemšana.

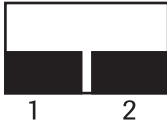


- Lai noņemtu vadības pults vāku, jāizskrūvē skrūvi ar tievu krusta skrūvgriezi. Skrūves vieta parādīta 5. zīmējumā. Pēc tam ar skrūvgriezi vēlreiz jāuzspiež atverē, kas norādīta ar bultiņu (5. zīmējums).

- Vadības pulti piestiprina pie sienas ar trim skrūvēm. Skatīt 6. zīmējumu.



6. zīmējums. Vadības pults uzstādīšana.

## 5. Elektriskā sildītāja darbības laika izmaiņas

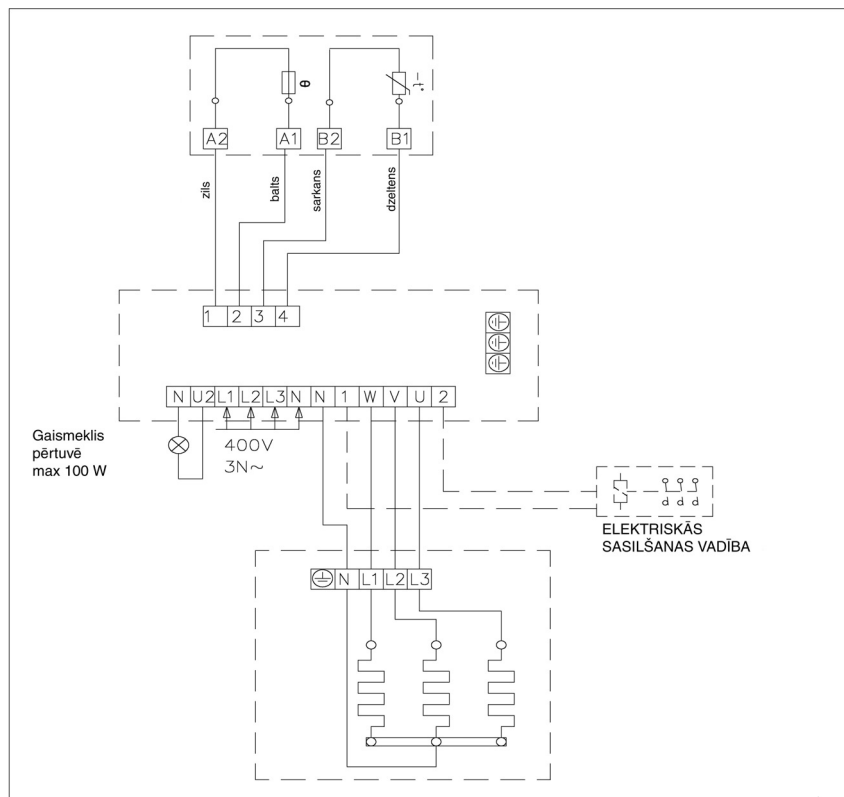
Slēdzis DIP, pozīcija J 8	Maksimālais elektriskā sildītāja darbības laiks
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 stundas
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 stundas
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 stundas

- Ar pults korpusā esošiem slēžiem DIP elektriskis var iestatīt elektriskā sildītāja darbības laiku.

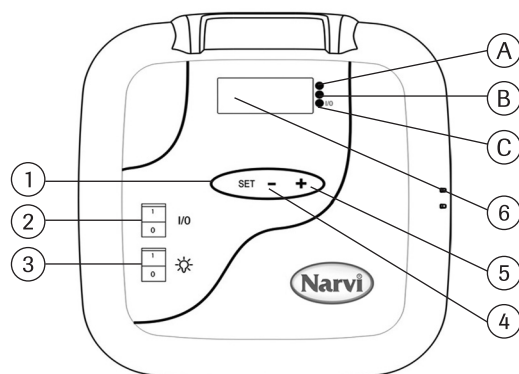
### UZMANĪBU!

- Sildītāja darbības laiks 4 un 6 stundas ir paredzēts lietošanai ģimenēm un sabiedriskai lietošanai.
- Sildītāja darbības laiks 12 stundas ir paredzēts tikai sabiedriskai lietošanai.

## 6. Elektrisko savienojumu shēma



## 1.1 Valdymo pulto naudojimo instrukcija



1. Funkcijų nustatymo mygtukas, pradedant nuo pagrindinės būklės:
  - 1 spustelėjimas. Išankstinis kaitinimo pradžios laiko nustatymas.
  - 2 spustelėjimai. Krosnelės darbo laiko trukmės nustatymas.
  - 3 spustelėjimai. Norimos temperatūros nustatymas.
  - 4 spustelėjimai. Temperatūros matavimas.
  
2. Kai ekranas išjungtas, spustelėję mygtuką I/O įjungsite valdymo pultą. Mygtuką I/O nustačius ties padėtimi I, ekrane išvysite išankstinio norimo kaitinimo pradžios laiko nustatymo rodmenis. Šie rodmenys bus matomi ekrane 5 sekundes, po to išvysite saunos temperatūros matavimo rodmenis ir elektrinė krosnelė įsijungs.
  
3. Saunos šviesos jungiklis.
  
4. Laiko ir temperatūros nustatymas.
  
5. Laiko ir temperatūros nustatymas.
  
6. Ekranas.

## 1.2 Laikrodžio nustatymas

1. Paspauskite mygtuką SET ir laikykite jį nuspaudę iki pradės žybsėti valandų rodmuo. Mygtuku +/- galite nustatyti valandas.
2. Dar kartą paspaudus mygtuką SET, pradės žybsėti minučių rodmuo. Nustatykite minutes.
3. Dar kartą paspauskite mygtuką SET, ir mygtuku +/- nustatykite savaitės dieną. 1= pirmadienis... 7= sekmadienis.
4. Dar kartą paspaudę mygtuką SET, ekrane išvysite laiko rodmenį, kuris bus įvestas į atmintį.



### 1.3 Savaitės laikmačio programavimas

Nustatę laiką galėsite nustatyti ir savaitės laikmatį.

1. Paspauskite mygtuką SET ir laikykite jį nuspaudę iki įsižiebs žalia šviesa. Dabar galite programuoti pirmąją atminties ląstelę.
2. Iš viso yra 7 atminties ląstelės; jos matomos ekrane tarp brūkšnelių, pavyzdžiui, -1- atminties ląstelė pasirenkama spaudžiant mygtukus +/-.
3. Pasirinkę atminties ląstelę, paspauskite mygtuką SET, pradės žybsėti krosnelės darbo laiko PRADŽIOS valandos rodmuo. Nustatykite reikiamas valandas mygtuku +/-.
4. Paspauskite mygtuką SET, pradės žybsėti krosnelės darbo laiko PRADŽIOS minučių rodmuo. Nustatykite minutes mygtuku +/-.
5. Dar kartą paspauskite mygtuką SET, pradės žybsėti krosnelės darbo laiko PABAIGOS valandos rodmuo. Nustatykite reikiamas valandas mygtuku +/-.
6. Paspauskite mygtuką SET, pradės žybsėti krosnelės darbo laiko PABAIGOS minučių rodmuo. Nustatykite minutes mygtuku +/-.
7. Dar kartą nuspaudę mygtuką SET, galėsite užprogramuoti darbą pagal savaitės dienas 1 - 7 (1 = pirmadienis ... 7 = sekmadienis). Diena, pažymėta 0, reiškia, kad ši atminties ląstelė neaktyvi. Pavyzdžiui, jūs įvedėte į atmintį krosnelės darbo laiko pradžią ir pabaigą, tačiau jei ties tam tikra diena pažymėjote 0, krosnelė nustatytu metu neveiks.
8. Įvedę į atmintį ir dieną, paspauskite mygtuką SET, po to mygtuku +/- galite programuoti kitą atminties ląstelę.
9. Jeigu Jūs nenorite programuoti kitų atminties ląstelių, tai daugiau nieko daryti ir nereikia. Valdymo pultas automatiškai grįš į savo įprastinę darbinę būklę.

Programuojant savaitės laikmačio darbą, valdymo pultas automatiškai nustato reikiamą krosnelės darbo laiko ir nedarbinės būklės trukmės santykį. Jeigu elektrinės krosnelės darbo laikas nustatytas ilgiau kaip 12 valandų arba nuo buvusio išjungimo iki naujo įjungimo nustatytas laikas mažiau kaip 6 valandos, tai ekrane išvysite pranešimą apie triktį ERR 4, ir neteisingai užprogramuoti duomenys nebus įtraukti į atmintį.

### 1.4 Šviesos signalų reikšmės

- A. Raudona šviesa dega iki nustatyta temperatūra bus pasiekta pirmą kartą.
- B. Geltona šviesa mirksi, kai ekrane matomi krosnelės išankstinio įjungimo laiko rodmenys (laikas mažėja).  
Geltona šviesa dega, kai ekrane matomas likęs krosnelės darbo laikas.
- C. Žalia šviesa mirksi, kai nustatoma norima temperatūra.

### 1.5 Pranešimai apie triktis

- ERR 1 - trūkis daviklio elektros grandinėje.
- ERR 2 - trumpasis jungimas.
- ERR 3 - trūkis apsaugos nuo perkaitimo elektros grandinėje.
- ERR 4 - savaitės laikmačio programavimo klaida.

DĖMESIO! Pasirodžius pranešimui apie triktis, elektrinę krosnelę būtina išjungti.

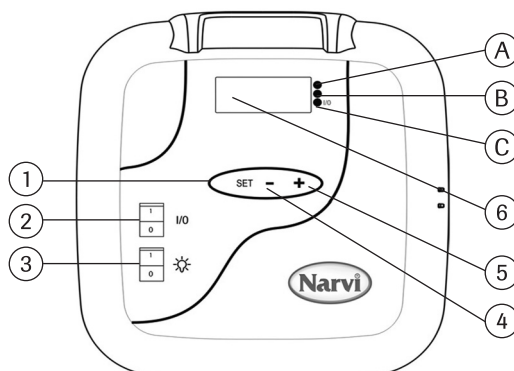
### 1.6 Techniniai duomenys

- Temperatūros nustatymas 40°C - 115°C
- Temperatūros rodmenys 20°C - 125°C
- Vienas žingsnis - 1°C
- Išankstinis kaitinimo pradžios laiko nustatymas - iki 24 val.
- Vienas žingsnis - 1/2 valandos.
- Kai nustatoma 1 val. ar mažiau, žingsnis - 1 min.



## 2. VALDYMO PULTAI T - 2003 ir NAE - 2003

### 2.1 Valdymo pulto naudojimo instrukcija



1. Funkcijų nustatymo mygtukas, pradedant nuo pagrindinės būklės:  
1 spustelėjimas. Išankstinis kaitinimo pradžios laiko nustatymas.  
2 spustelėjimai. Krosnelės darbo laiko trukmės nustatymas.  
3 spustelėjimai. Norimos temperatūros nustatymas.  
4 spustelėjimai. Temperatūros matavimas.
2. Kai ekranas išjungtas, spustelėję mygtuką I/O įjungsite valdymo pultą. Mygtuką I/O nustačius ties padėtimi I, ekrane išvysite išankstinio norimo kaitinimo pradžios laiko nustatymo rodmenis. Šie rodmenys bus matomi ekrane 5 sekundes, po to išvysite saunos temperatūros matavimo rodmenis ir elektrinė krosnelė įsijungs.
3. Saunos šviesos jungiklis.
4. Laiko ir temperatūros nustatymas.
5. Laiko ir temperatūros nustatymas.
6. Ekranas.

### 2.2 Šviesos signalų reikšmės

- A. Raudona šviesa dega iki nustatyta temperatūra bus pasiekta pirmą kartą.
- B. Geltona šviesa mirksi, kai ekrane matomi krosnelės išankstinio įjungimo laiko rodmenys (laikas mažėja).  
Geltona šviesa dega, kai ekrane matomas likęs krosnelės darbo laikas.
- C. Žalia šviesa mirksi, kai nustatoma norima temperatūra.  
Žalia šviesa dega, kai saunoje įjungta šviesa.

### 2.3 Pranešimas apie triktį

- ERR 1 - trūkis daviklio elektros grandinėje.
- ERR 2 - trumpas sujungimas.
- ERR 3 - trūkis apsaugos nuo perkaitimo elektros grandinėje.

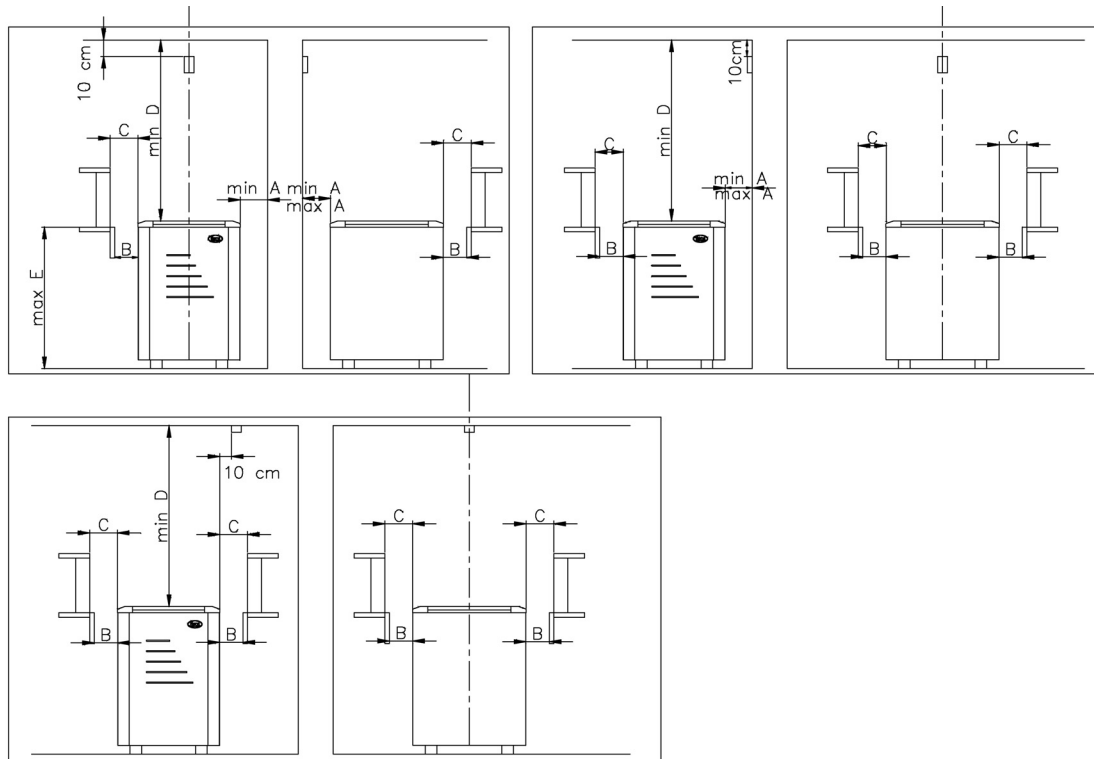
DĖMESIO! Pasirodžius pranešimui apie triktį, elektrinę krosnelę būtina išjungti.

## 2.4 Techniniai duomenys

- Temperatūros nustatymas 40°C - 115°C
- Temperatūros rodmenys 20°C - 125°C
- Vienas žingsnis - 1°C
- Išankstinis kaitinimo pradžios laiko nustatymas - iki 24 val.
- Vienas žingsnis - 1/2 valandos.
- Kai nustatoma 1 val. ar mažiau, žingsnis - 1 min.

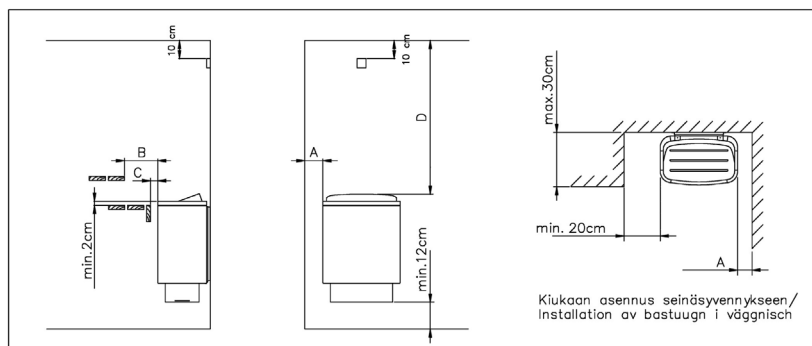
## 3. Daviklio dėžutės montavimas

- Valdymo pultų T - 2003 ir B - 2003 daviklio dėžutė montuojama pagal 2 paveikslėlį.



2 paveikslėlis. Valdymo pultų T-2003 ir B -2003 daviklio dėžutės montavimas

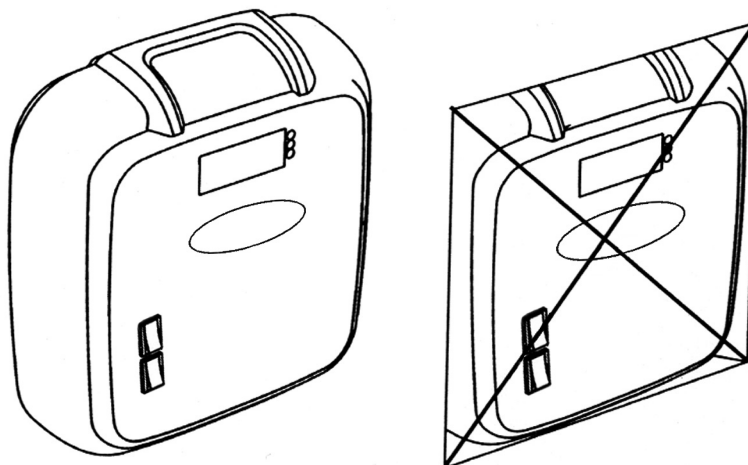
- Valdymo pulto NAE - 2003 daviklio dėžutė montuojama pagal 3 paveikslėlį.



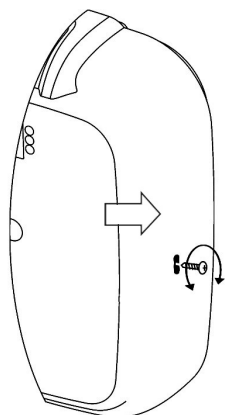
3 paveikslėlis. Valdymo pulto NAE - 2003 daviklio dėžutės montavimas.

#### 4. Valdymo pulto montavimas

- Valdymo pulto negalima įleisti į sieną. Žr. 4 paveikslėlį.
- Valdymo pulto negalima montuoti saunoje.



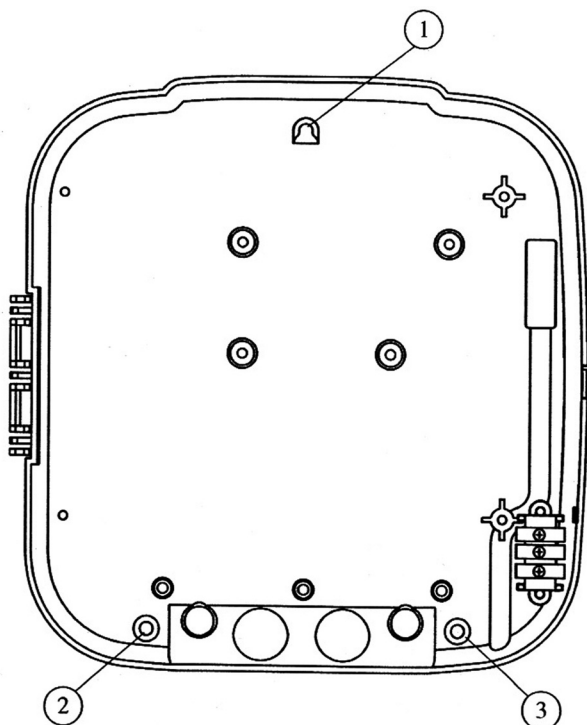
4 paveikslėlis. Valdymo pulto negalima įleisti į sieną.



5 paveikslėlis. Valdymo pulto dangtelio nuėmimas.

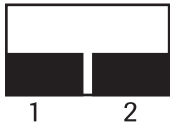


- Norėdami nuimti valdymo pulto dangtelį, plonu kryžminiu atsuktuvu atsukite varžtą. Varžto vieta nurodyta 5 paveikslėlyje. Po to atsuktuvo galu dar kartą spustelėkite į rodykle nurodytą vietą (5 paveikslėlis).

- Valdymo pultas tvirtinamas prie sienos trimis varžtais. Žr. 6 paveikslėlį.



6 paveikslėlis. Valdymo pulto tvirtinimas.

## 5. Elektrinės krosnelės darbo laiko keitimas

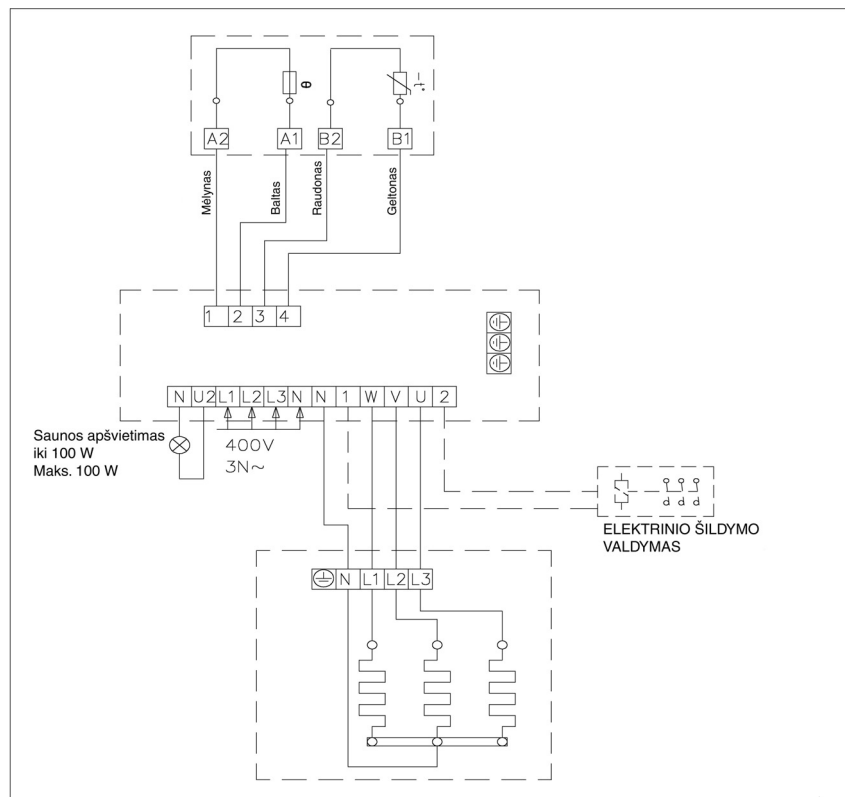
Jungiklis DIP, pozicija J 8	Didžiausias galimas elektrinės krosnelės darbo laikas
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 valandos
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 valandos
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 valandų

- Elektrikas, naudodamas pulto viduje esančius jungiklius DIP, gali nustatyti elektrinės krosnelės darbo laiko trukmę.

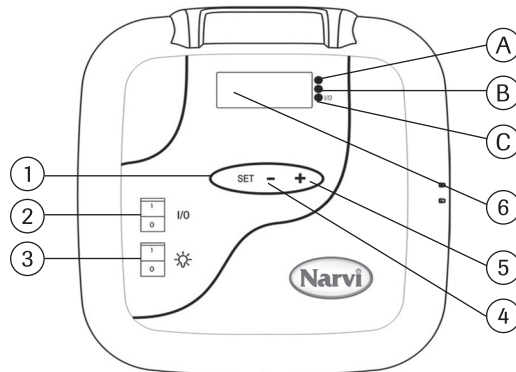
### DĖMESIO!

- Jei krosnelės darbo laikas nuo 4 iki 6 valandų, ji skirta tenkinti šeimos poreikius ar viešam naudojimui.
- Jei krosnelės darbo laikas 12 valandų, ji skirta tik viešam naudojimui.

## 6. Elektros sujungimų schema



## 1.1 Kezelési útmutató



1. 1 gombnyomás. Funkciók, funkció-gomb. A melegedés kezdetét jelző idő beállítása.
- 2 gombnyomás. A köves kemence működési idejének beállítása.
- 3 gombnyomás. A kívánt hőmérséklet beállítása.
- 4 gombnyomás. Hőmérsékletmérés

2. Amikor a kijelző panel ki van kapcsolva, I/O gomb nyomásával aktiválhatja a vezérlőt. Amikor az I/O gomb I helyzetben van, a kijelző panelen megjelenik az előzetesen beállított melegedés kezdetét jelző idő, amely kb. 5 ásdpercig látható a kijelző panelen, miután a megjelennek a hőmérséklet adatai a szaunában, és bekapcsol a villamos köves kemence.

3. A gőzfürdőben lévő lámpa kapcsolója

4. Idő és hőmérséklet beállítása

5. Idő és hőmérséklet beállítása

6. Kijelző panel

## 1.2 Időmérő beállítása

1. Nyomja meg a SET gombot és tartsa lenyomva addig, amíg nem kezd pislogni az órajelzés. A +/- gomb segítségével beállíthatja az órát.
2. Újból nyomja meg a SET gombot, pislogni kezd a percejelzés. Állítsa be helyesen a percek.
3. Ismét nyomja meg a SET gombot, és a +/- gomb segítségével állítsa be a kiválasztott napot. 1= Hétfő.....7= Vasárnap.
4. Újra nyomja meg a SET gombot, és a kijelző panelen megjelenik az idő, amely be lett táplálva a memóriába.

## 1.3 Az időmérő heti programozása

Miután be lett táplálva az idő, heti programozást végezhet az időmérővel.

1. Nyomja meg a SET gombot és tartsa lenyomva addig, amíg kigyúl a zöld fény. Ezek után betölthet egy memóriarészleget.
2. Összesen 7 memóriarészleg van, és a kijelző panelen láthatóak a rövid vonalak között, pl. – 1 –. Memóriarészleget +/- gombbal választhat.
3. Miután kiválasztotta a memóriarészleget nyomja meg a SET gombot, és pislogni kezd a köves kemence működés KEZDETÉNEK mutatója: ÓRA. Állítsa be a szükséges órát +/- gomb segítségével.
4. Nyomja meg a SET gombot, és pislogni kezd a köves kemence működés KEZDETÉNEK mutatója: PERC. Állítsa be a szükséges percet +/- gomb segítségével.
5. Ismét nyomja meg a SET gombot, és pislogni kezd a köves kemence működésének VÉGE/ÓRA. Állítsa be a szükséges órát +/- gomb segítségével
6. Nyomja meg a SET gombot, és pislogni kezd a köves kemence működésének VÉGE/PERC. Állítsa be a szükséges percet +/- gomb segítségével.
7. Ismét nyomja meg a SET gombot, és beprogramozhatja a kemencét egy hétre előre, napokra osztva: 1 – 7 ( 1= Hétfő....7= Vasárnap). 0 nap azt jelenti, hogy a memóriarészleg nincs kihasználva. Például, Ön betáplálta a köves kemence működésének kezdetét és végét, de a nap 0 áll, akkor a kemence a megadott időben működni nem fog.
8. Miután bevitte a memóriába a napot is, nyomja meg a SET gombot, és tovább programozhatja a következő memóriarészleget +/- gomb segítségével.
9. Amennyiben nem kívánja programozni a következő memóriarészleget, semmit sem kell tenni, a vezérlő automatikusan visszatér a szokásos működésbe.

Az időmérő heti programozásakor a vezérlő automatikusan betáplálja a kemence működési és nem működési idejének helyes arányát. Amennyiben a betáplált működési idő meghaladja a 12 órát, vagy a következő bekapcsolásig eltelt idő kevesebb 6 óránál, a kijelző panelen megjelenik az ERR 4 meghibásodást jelző jelzés, és a helytelen programozás nem lesz betáplálva a memóriába.

## 1.4 A fényjel jelentése

- A. Piros fény = addig ég, amíg a betáplált hőmérséklet nem lesz elérve először.
- B. Sárga fény = ég, amikor a kijelző panelen megjelenik a köves kemence működési ideje (az idő csökkenni fog)  
Sárga fény = ég, amikor a kijelző panelen látni a fennmaradt működési időt.
- C. Zöld fény = pislog, amikor a betáplált hőmérséklet majdnem beállt.

## 1.5 A meghibásodás jelzése

- ERR 1 = Megszakítás az érzékelő áramkörében
- ERR 2 = Zárlat
- ERR 3 = Megszakítás a túlmelegedés-védő áramkörében
- ERR 4 = Hiba heti programozás

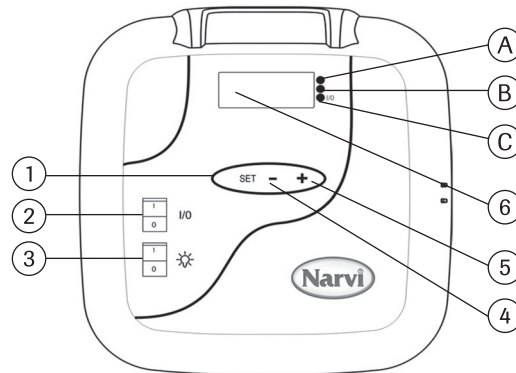
FIGYELEM! Amint csak jelzést kap a meghibásodás bekövetkezéséről, azonnal kapcsolja ki a köves kemencét.

## 1.6 Műszaki adatok

- Hőmérsékletállítás 40°C – 115°C
- Hőmérséklet kimutatás 20°C – 125°C
- Lépés - 1°C után
- A felmelegedés kezdetének előzetes beállítása: max. 24 óra
- Lépés - 1/2 óra múlva
- Amennyiben 1 óra, vagy kevesebb, lépés min. 1 perc múlva

## 2. T – 2003 és NAE – 2003 VEZÉRLŐK

### 2.1 Kezelési útmutató



- 1 gombnyomás. Funkciók, funkció-gomb. A melegedés kezdetét jelző idő beállítása.  
2 gombnyomás. A köves kemence működési idejének beállítása.  
3 gombnyomás. A kívánt hőmérséklet beállítása.  
4 gombnyomás. Hőmérsékletmérés
2. Amikor a kijelző panel ki van kapcsolva, I/O gomb nyomásával aktiválhatja a vezérlőt. Amikor az I/O gomb I helyzetben van, a kijelző panelen megjelenik az előzetesen beállított melegedés kezdetét jelző idő, amely kb. 5 másodpercig látható a kijelző panelen, miután a megjelennek a hőmérséklet adatai a szaunában, és bekapcsol a villamos köves kemence.
3. A gőzfürdőben lévő lámpa kapcsolója
4. Idő és hőmérséklet beállítása
5. Idő és hőmérséklet beállítása
6. Kijelző panel

### 2.2 A fényjel jelentése

- A. Piros fény = addig ég, amíg a betáplált hőmérséklet nem lesz elérve először.
- B. Sárga fény = ég, amikor a kijelző panelen megjelenik a köves kemence működési ideje (az idő csökkenni fog)  
Sárga fény = ég, amikor a kijelző panelen látni a fennmaradt működési idő.
- C. Zöld fény = pislog, amikor a betáplált hőmérséklet majdnem beállt.  
Zöld fény – ég, amikor be van kapcsolva a gőzfürdőben a lámpa.

### 2.3 A meghibásodás jelzése

- ERR 1 = Megszakítás az érzékelő áramkörében
- ERR 2 = Zárlat
- ERR 3 = Megszakítás a túlmelegedés-védő áramkörében

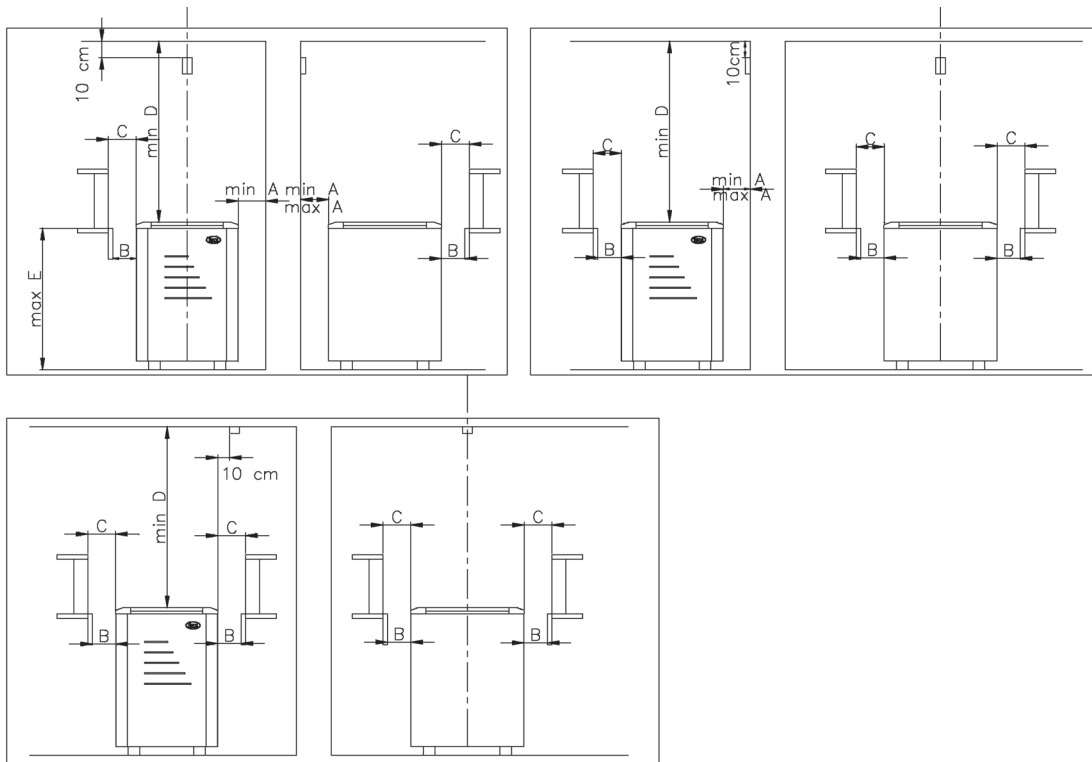
**FIGYELEM!** Amint csak jelzést kap a meghibásodás bekövetkezéséről, azonnal kapcsolja ki a köves kemencét.

## 2.4 Műszaki adatok

- Hőmérsékletállítás: 40°C – 115°C
- Hőmérséklet kimutatás: 20°C – 125°C
- Lépés 1°C után
- A felmelegedés kezdetének előzetes beállítása: max. 24 óra
- Lépés 1/2 óra után
- Amennyiben 1 óra, vagy kevesebb, lépés min. 1 perc múlva

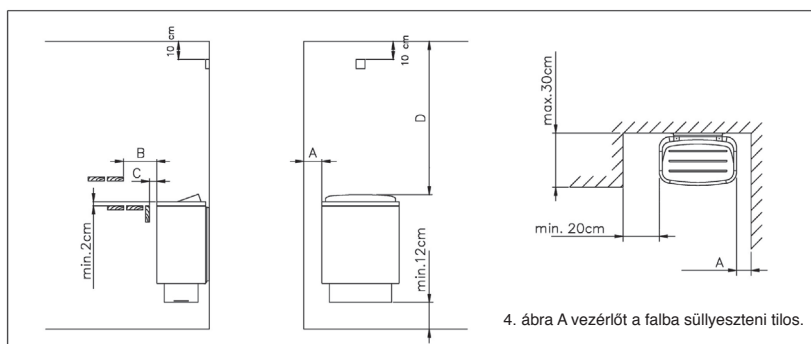
## 3. Az érzékelő felhelyezése

T – 2003 és B – 2003 vezérlők érzékelőjének felhelyezése a 2. ábra szerint történik.



2. ábra. T-2003 és B-2003 érzékelők felhelyezése

NAE – 2003 vezérlő érzékelőjének felhelyezése a 3. ábra szerint történik.



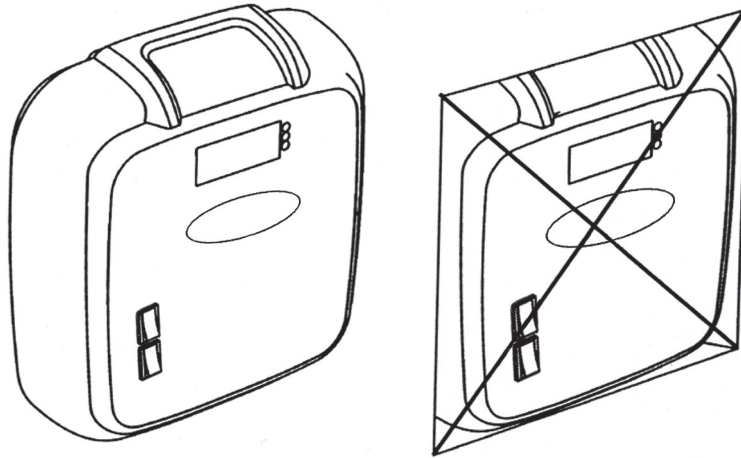
4. ábra A vezérlőt a falba süllyeszteni tilos.

3. ábra. NAE-2003 vezérlő érzékelőjének felhelyezése.

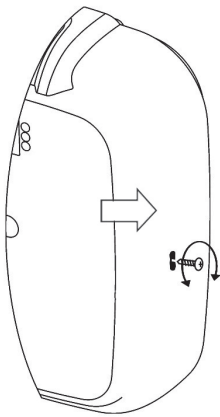


#### 4. A vezérlő felhelyezése

- A vezérlőt a falba süllyeszteni tilos. 4. ábra.
- A vezérlőt a szaunán kívül kell felhelyezni.



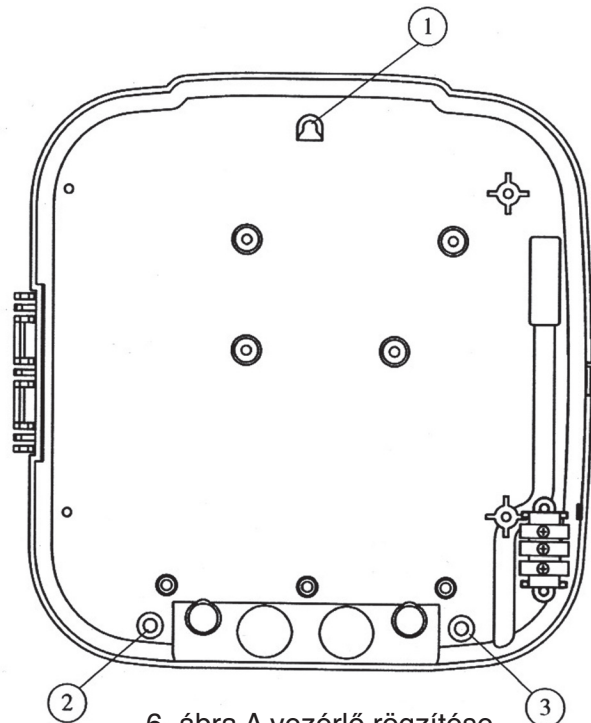
4. ábra A vezérlőt a falba süllyeszteni tilos.



#### 5. ábra A vezérlő fedél leszerelése.




- Ha le kívánja venni a vezérlő tetejét, csavarja ki a csavarját.
- A csavar helyét az 5. ábra mutassa. Ezek után a csavarhúzó végével még egyszer meg kell nyomni a nyíllal megjelölt furatot.

- A vezérlő a falhoz három csavarral rögzítődik. 6. ábra



6. ábra A vezérlő rögzítése.

## 5. A villamos köves kemence működési idejének megváltoztatása

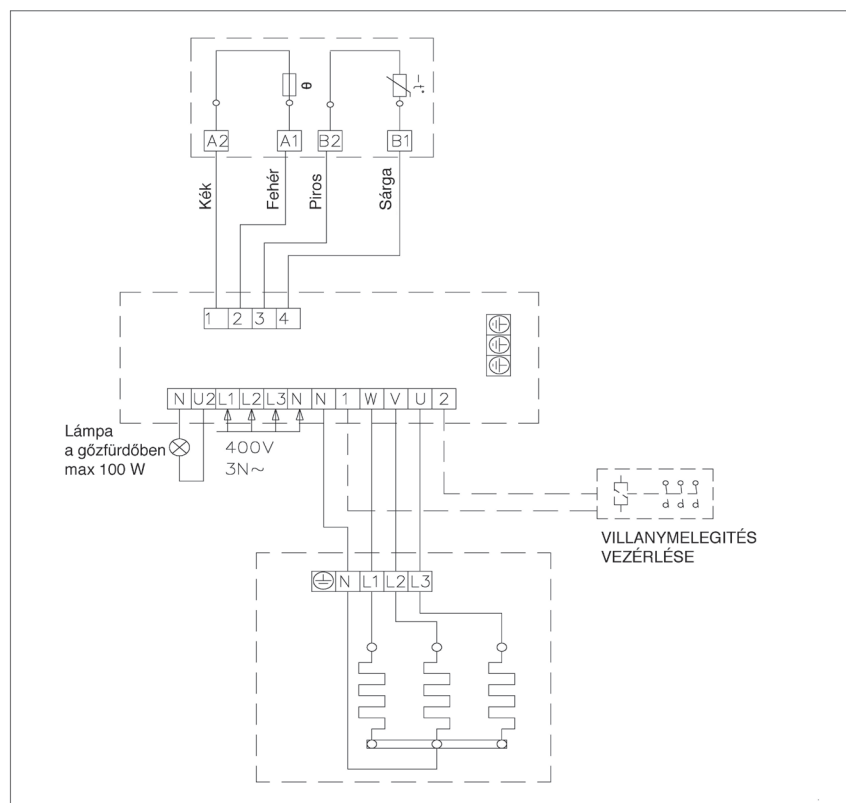
DIP kapcsoló, J 8 helyzet	A kemence maximális működési ideje
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 óra
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 óra
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 óra

A vezérlő közepében lévő DIP-kapcsolók segítségével a villanyszerelő beállíthatja a villamos köves kemence működési idejét.

### FIGYELEM!

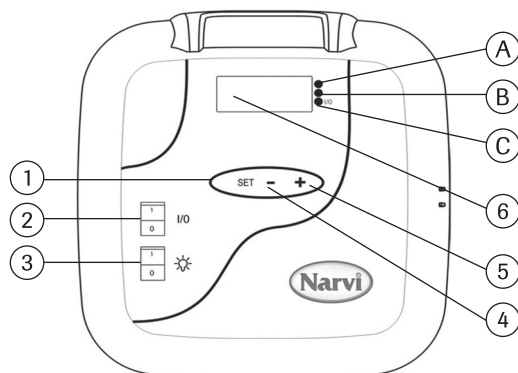
A 4 és 6 órás működés családi és közhasználatra van tervezve  
12 órás működés csakis közhasználatra van tervezve

## 6. Elektromos kapcsolási rajz



# PL 1. STEROWNIK B – 2003.

## 1.1 Instrukcja użytkowania sterownika.



1. Funkcje, przycisk skanowania funkcji, począwszy od stanu podstawowego.  
1 naciśnięcie – Ustawianie żądanego czasu rozpoczęcia nagrzewania  
2 naciśnięcia – Ustawianie czasu pracy pieca  
3 naciśnięcia – Ustawianie żądanej temperatury  
4 naciśnięcia – Pomiar temperatury
2. Gdy wyświetlacz nic nie wyświetla, naciśnięcie przycisku I/O włącza sterownik.  
Gdy przycisk I/O znajduje się w położeniu I, wyświetlacz wyświetli wartość ustawionego wcześniej żądanego czasu rozpoczęcia grzania pieca; czas ten będzie wyświetlany przez 5 sekund, następnie wyświetlona zostanie wartość pomierzonej w saunie temperatury i włączy się piec.
3. Wyłącznik lampy w parni.
4. Ustawianie czasu i temperatury.
5. Ustawianie czasu i temperatury.
6. Wyświetlacz.

## 1.2 Ustawianie czasu.

1. Nacisnąć przycisk SET i przytrzymać go do momentu, aż zaczną migać wskazania godzin. Przyciskiem +/- można ustawić prawidłowo godziny na zegarze.
2. Nacisnąć ponownie przycisk SET, zaczną migać wskazania minut. Ustawić prawidłowo minuty na zegarze.
3. Nacisnąć ponownie przycisk SET, przyciskiem +/- ustawić dzień tygodnia.  
1= Poniedziałek.....7= Niedziela.
4. Nacisnąć jeszcze raz przycisk SET, na wyświetlaczu zostanie wyświetlony czas, który zostanie zapisany w pamięci.

## 1.3 Programowanie tygodniowego wyłącznika czasowego.

Po ustawieniu czasu zegara można zaprogramować tygodniowy wyłącznik czasowy.

1. Nacisnąć przycisk SET i przytrzymać go do momentu, aż zapali się zielona lampka sygnalizacyjna. Można teraz zaprogramować pierwszą komórkę pamięci.
2. Można zaprogramować 7 komórek pamięci, są one widoczne na wyświetlaczu między kreskami, na przykład – 1 –. Komórkę pamięci wybiera się przyciskiem +/-.
3. Po wybraniu komórki pamięci nacisnąć przycisk SET, zaczną migać wskazanie godzin POCZĄTKU pracy pieca. Ustawić żądaną godzinę przyciskiem +/-.
4. Nacisnąć przycisk SET, zaczną migać wskazanie minut POCZĄTKU pracy pieca. Ustawić minuty przyciskiem +/-.
5. Nacisnąć ponownie przycisk SET, zaczną migać wskazanie godzin KOŃCA pracy pieca. Ustawić żądaną godzinę przyciskiem +/-.
6. Nacisnąć przycisk SET, zaczną migać wskazanie minut KOŃCA pracy pieca. Ustawić minuty przyciskiem +/-.
7. Nacisnąć ponownie przycisk SET, można teraz zaprogramować pracę pieca w dniach tygodnia 1 – 7 ( 1= Poniedziałek...7= Niedziela). Dzień 0 oznacza, że komórka pamięci nie została aktywowana. Na przykład, do pamięci został wprowadzony czas początku i końca pracy pieca, lecz jeśli dzień wskazuje 0, to piec w zadanym czasie nie będzie włączony.
8. Po wprowadzeniu do pamięci dnia nacisnąć przycisk SET, następnie można przyciskiem +/- zaprogramować kolejną komórkę pamięci.
9. Jeśli nie ma potrzeby programowania następnych komórek pamięci, to nie trzeba nic więcej robić. Sterownik sam powróci do swojego normalnego stanu pracy.

Podczas programowania tygodniowego cyklu pracy pieca sterownik automatycznie ustanawia prawidłowy stosunek czasu trwania stanu włączenia do czasu stanu wyłączenia pieca. Jeśli czas pracy pieca ustawiony został na więcej niż 12 godzin lub czas od poprzedniego wyłączenia do czasu nowego włączenia będzie krótszy niż 6 godzin, to wyświetlony zostanie komunikat o błędzie ERR 4, i takie nieprawidłowe zaprogramowanie nie zostanie zapisane w pamięci.

## 1.4 Znaczenie sygnalizacji świetlnej.

- A. Światło czerwone = świeci się do momentu, aż zadana temperatura zostanie osiągnięta po raz pierwszy.
- B. Światło żółte = świeci, gdy na wyświetlaczu wyświetlany jest czas pracy pieca (czas wyświetlany jest w dół, do zera)  
Światło żółte = świeci, gdy na wyświetlaczu wyświetlany jest czas pozostały do zakończenia pracy pieca.
- C. Światło zielone = miga, gdy utrzymywana jest zadana temperatura.

## 1.5 Komunikaty o błędach.

- ERR 1 = Przerwa w połączeniu do czujnika
- ERR 2 = Zwarcie
- ERR 3 = Przerwa w obwodzie zabezpieczenia przed przegrzaniem
- ERR 4 = Błąd w programowaniu tygodniowego wyłącznika czasowego

UWAGA! W przypadku pojawienia się komunikatu o błędach piec należy wyłączyć.

## 1.6 Dane techniczne.

Zakres nastawy temperatury: 40°C – 115°C

Wskazania pomiaru temperatury: 20°C – 125°C

Krok nastawy: 1°C

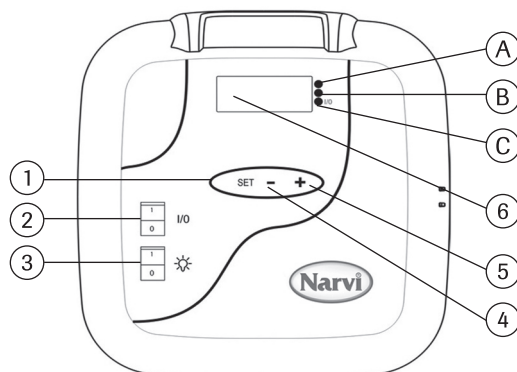
Nastawa czasu rozpoczęcia nagrzewania: maks. 24 godziny

Krok nastawy: 1/2 godziny

W przypadku czasu 1 godzina i krótszego min. krok nastawy: 1 minuta.

## 2. STEROWNIKI T – 2003 i NAE – 2003.

### 2.1 Instrukcja użytkowania sterownika.



1. Funkcje, przycisk skanowania funkcji, począwszy od stanu podstawowego:  
1 naciśnięcie – Ustawianie żądanego czasu rozpoczęcia nagrzewania  
2 naciśnięcia – Ustawianie czasu pracy pieca  
3 naciśnięcia – Ustawianie żądanej temperatury  
4 naciśnięcia – Pomiar temperatury
2. Gdy wyświetlacz nic nie wyświetla, naciśnięcie przycisku I/O włącza sterownik. Gdy przycisk I/O znajduje się w położeniu I, wyświetlacz wyświetli wartość ustawionego wcześniej żądanego czasu rozpoczęcia grzania pieca, który to czas będzie wyświetlany przez 5 sekund, następnie wyświetlona zostanie wartość pomierzonej w saunie temperatury i włączy się piec.
3. Wyłącznik lampy w parni.
4. Ustawianie czasu i temperatury.
5. Ustawianie czasu i temperatury.
6. Wyświetlacz

### 2.2 Znaczenie sygnalizacji świetlnej

- A. Światło czerwone = świeci się do momentu, aż zadana temperatura zostanie osiągnięta po raz pierwszy.
- B. Światło żółte = świeci, gdy na wyświetlaczu wyświetlany jest czas pracy pieca (czas wyświetlany jest w dół, do zera)  
Światło żółte = świeci, gdy na wyświetlaczu wyświetlany jest czas pozostały do zakończenia pracy pieca.
- C. Światło zielone = miga, gdy utrzymywana jest zadana temperatura.  
Światło zielone – świeci, gdy w parni włączona jest lampa.

### 2.3 Komunikaty o błędach.

- ERR 1 = Przerwa w połączeniu do czujnika
- ERR 2 = Zwarcie
- ERR 3 = Przerwa w obwodzie zabezpieczenia przed przegrzaniem

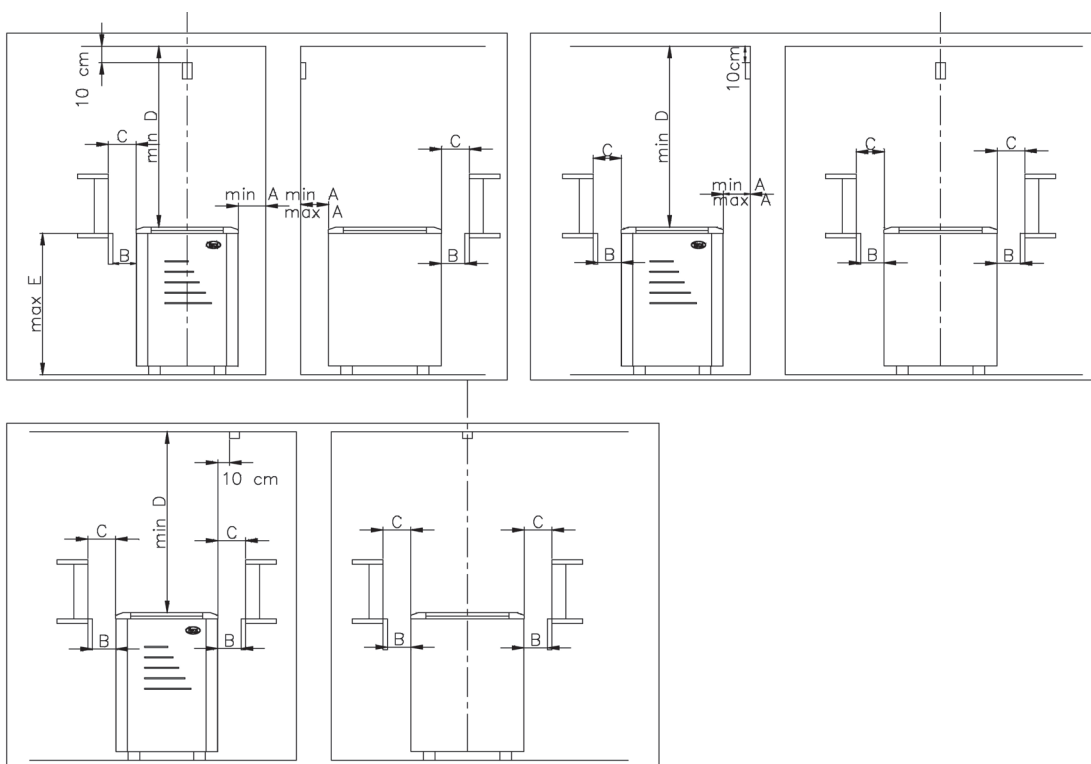
UWAGA! W przypadku pojawienia się komunikatu o błędach piec należy wyłączyć.

## 2.4 Dane techniczne.

- Zakres nastawy temperatury: 40°C – 115°C
- Wskazania pomiaru temperatury: 20°C – 125°C
- Krok nastawy: 1°C
- Nastawa czasu rozpoczęcia nagrzewania: maks. 24 godziny
- Krok nastawy: 1/2 godziny
- W przypadku czasu 1 godzina i krótszego min. krok nastawy: 1 minuta.

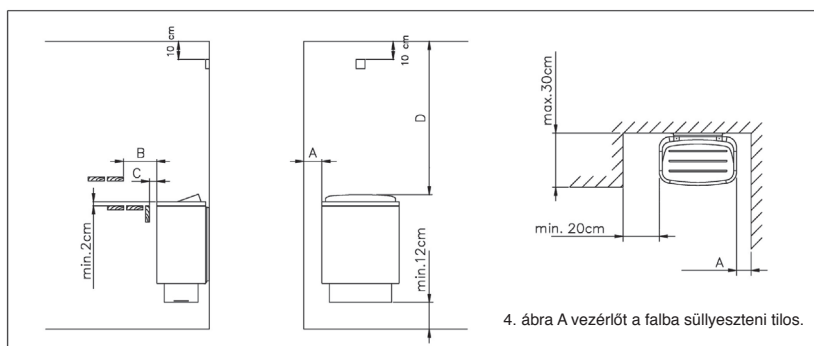
## 3. Instalowanie czujnika.

Instalowanie czujnika do sterowników T – 2003 i B – 2003 wykonuje się według rysunku 2.



Rysunek 2. Instalowanie czujnika do sterowników T-2003 i B-2003

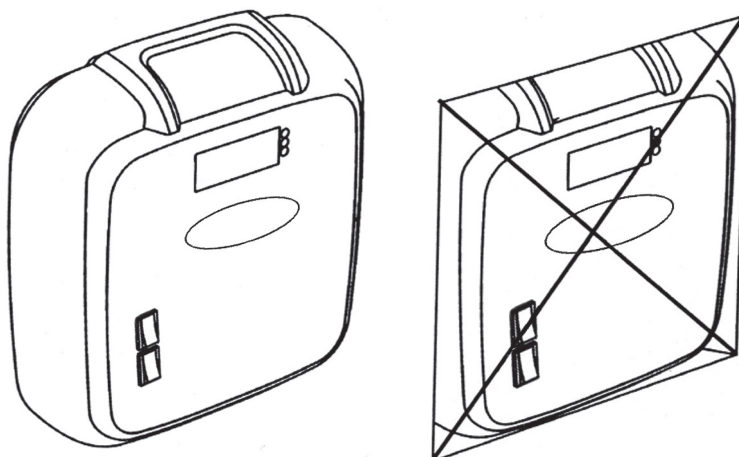
Instalowanie czujnika do sterownika NAE – 2003 wykonuje się według rysunku 3



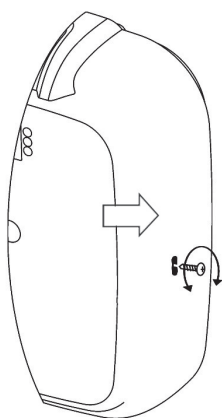
Rysunek 3. Instalowanie czujnika do sterownika NAE-2003

#### 4. Instalowanie sterownika.

- Sterownika nie wolno wpuszczać w ścianę. Patrz rysunek 4.
- Sterownik musi być zainstalowany poza sauną.



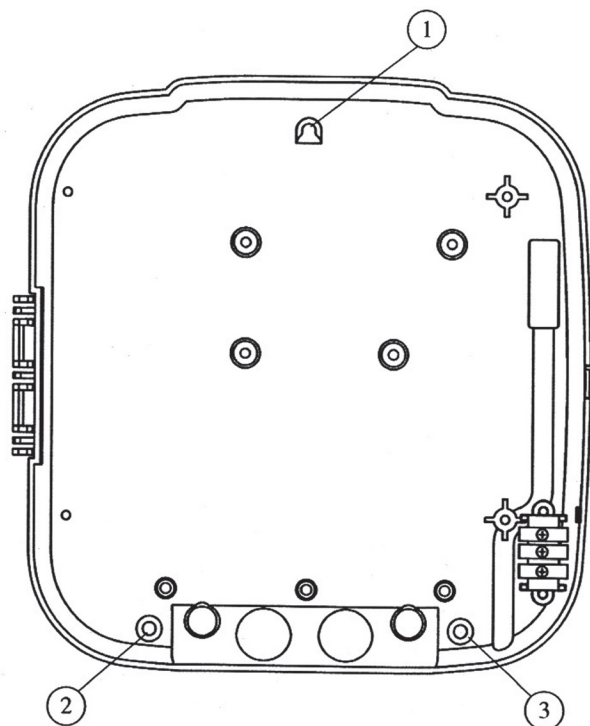
Rysunek 4. Sterownika nie wolno wpuszczać w ścianę.



Rysunek 5. Zdejmowanie pokrywy sterownika.

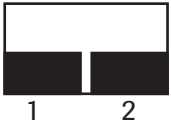


- Aby zdjąć pokrywę sterownika, wykręcić wkręt cienkim wkrętakiem krzyżakowym. Lokalizacja wkrętu pokazana jest na rysunku 5. Następnie końcem wkrętaka nacisnąć w otworze zaznaczonym strzałką.

- Przymocować sterownik do ściany trzema wkrętami. Patrz rysunek 6.



Rysunek 6. Mocowanie sterownika do ściany.

## 5. Zmiana czasu pracy pieca.

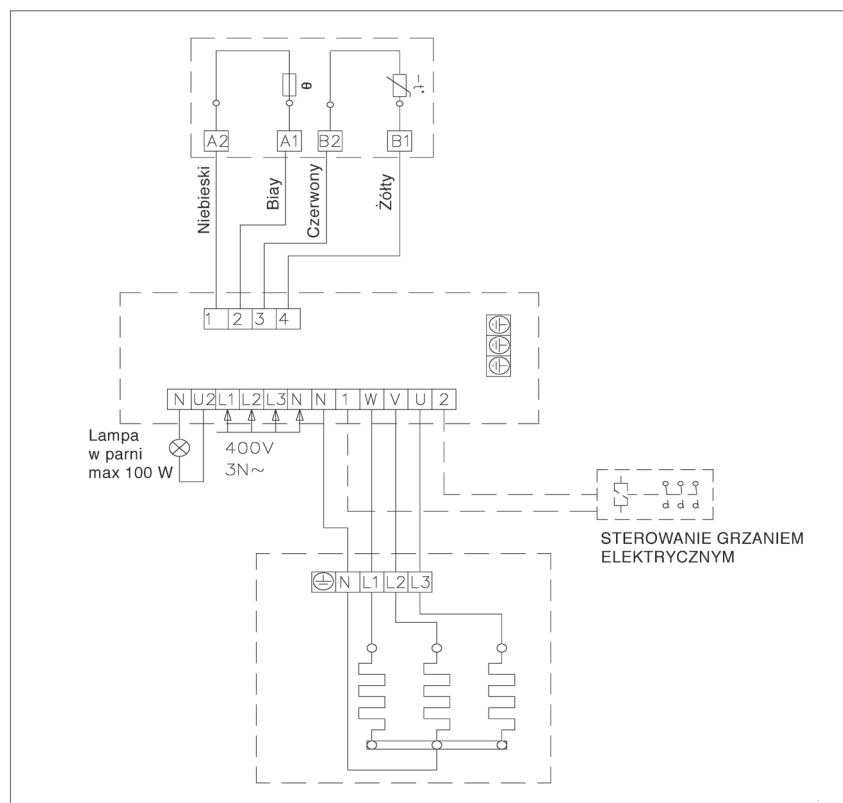
Przełącznik DIP, pozycja J 8	Maksymalny czas pracy pieca
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 godziny
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 godzin
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 godzin

Przełącznikami DIP znajdującymi się wewnątrz obudowy sterownika elektryk może ustawić czas pracy pieca.

### UWAGA!

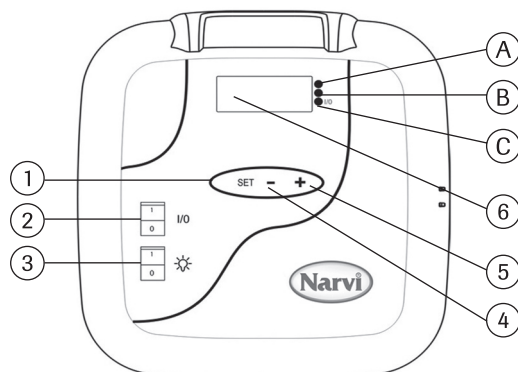
Czas pracy pieca 4 i 6 godzin przeznaczony jest dla pieca używanego przez rodziny i użytkowanego w miejscach publicznych. Czas pracy pieca 12 godzin przeznaczony jest tylko dla pieca użytkowanego w miejscach publicznych.

## 6. Schemat połączeń elektrycznych.





## 1.1 Ghid de exploatare a panoului de comandă



1. Funcțiile, tasta scanării funcțiilor, începînd de la starea inițială
  1. Apăsare. Setarea preventivă a timpului dorit de începere a încălzirii
  2. Apăsare. Setarea timpului de lucru a focarului
  3. Apăsare. Setarea temperaturii dorite
  4. Apăsare. Măsurarea temperaturii.
  
2. Cînd display-ul este deconectat, apăsînd tasta I/O activați panoul de comandă și focarul. Cînd tasta I/O se aranjează în poziția I, pe display apar parametrii setării preventive a timpului dorit de începere a încălzirii focarului, care se va vedea pe display timp de 5 secunde, după care vor apărea parametrii măsurării temperaturii în saună și focarul se va conecta.
  
3. Întrerupătorul luminii în saună.
  
4. Setarea timpului și temperaturii
  
5. Setarea timpului și temperaturii
  
6. Display

## 1.2 Setarea timer-ului

1. Apăsați tasta SET și țineți-o în așa poziție pînă cînd parametrii ceasului nu vor lumina întrerupt. Cu tasta +/- puteți seta corect ceasul.
2. Apăsați tasta SET din nou, vor lumina întrerupt parametrii minutelor. Setați corect minutele.
3. Iarăși apăsați tasta SET, și cu ajutorul tastei +/- veți seta ziua săptămîinii.  
1=Luni.....7=Duminică.
4. În final iarăși apăsați tasta SET, atunci pe display vor apărea parametrii timpului, care vor fi introduși în memorie.

## 1.3 Setarea timer-ului săptămînal

După ce timpul va fi setat, puteţi să setaţi şi timer-ul săptămînal.

1. Apăsaţi tasta SET şi ţineţi-o în aşa poziţie pînă cînd nu se va aprinde lumina verde. Acum puteţi programa 1 nucleu al memoriei.
2. Sînt 7 nuclee a memoriei, şi acestea se văd pe display între linii de delimitare, de exemplu – 1 - Nucleul memoriei se selectează utilizînd tasta +/-.
3. După selectarea nucleului apăsaţi tasta SET, atunci vor lumina întrerupt parametrii orei ÎNCEPUTULUI lucrului focarului. Alegeţi ora dorită cu tasta +/-.
4. Apăsaţi tasta SET, atunci vor lumina întrerupt parametrii minutelor ÎNCEPUTULUI lucrului focarului. Alegeţi minutele dorite cu tasta +/-.
5. Iarăşi apăsaţi tasta SET, atunci atunci vor lumina întrerupt parametrii orei SFÎRŞITULUI lucrului focarului. Alegeţi ora dorită cu tasta +/-.
6. Apăsaţi tasta SET, atunci vor lumina întrerupt parametrii minutelor SFÎRŞITULUI lucrului focarului. Alegeţi minutele dorite cu tasta +/-.
7. Iarăşi apăsaţi tasta SET, şi veţi putea programa lucrul pe zile 1-7 (1=Luni...7=Duminică). Ziua 0 semnifică că nucleul memoriei nu este folosit. De exemplu, aţi introdus în memorie timpul începerii şi sfîrşitului lucrului focarului, dar dacă ziua este setată 0, focarul nu va lucra în timpul setat anterior.
8. După ce în memorie va fi introdusă şi ziua, apăsaţi tasta SET, după care puteţi seta următorul nucleu cu tasta +/-.
9. Dacă doriţi să programaţi alte nuclee, nu mai e nevoie să faceţi altceva. Panoul de comandă va reveni la starea sa iniţială.

La programarea lucrului timer-ului săptămînal panoul de comandă setează automat raportul corect a timpului de lucru şi de repaus a focarului. Dacă timpul de lucru a focarului se setează pe mai mult de 12 ore, sau dacă timpul de la deconectarea precedentă pînă la o nouă conectare e mai mic de 6 ore, pe display va apărea notificarea erorii ERR4, şi setarea incorectă nu va fi introdusă în memorie.

## 1.4. Semnificaţia semnalului luminos

- A. Lumina roşie = luminează pînă cînd temperatura setată nu va fi atinsă prima dată.
- B. Lumina galbenă = luminează cînd pe display se văd parametrii timpului de lucru a focarului (timpul descreşte)  
Lumina galbenă = luminează cînd pe display se văd parametrii timpului rămas de lucru a focarului.
- C. Lumina verde = luminează întrerupt cînd se setează temperatura dorită.

## 1.5. Semnalarea erorilor

- ERR1 = întrerupere în ciclul electric al sesizorului
- ERR2 = blocare în ciclul electric al sesizorului
- ERR3 = întrerupere în ciclul electric de siguranţă contra supraîncălzirii
- ERR4 = Eroare în programarea lucrului taimerului săptămînal

ATENŢIE! La apariţia semnalării erorilor deconectaţi focarul.

## 1.6. Date tehnice

Setarea temperaturii 40°C - 115°C

Parametrii temperaturii 20°C - 125°C

Pasul setării - 1°C

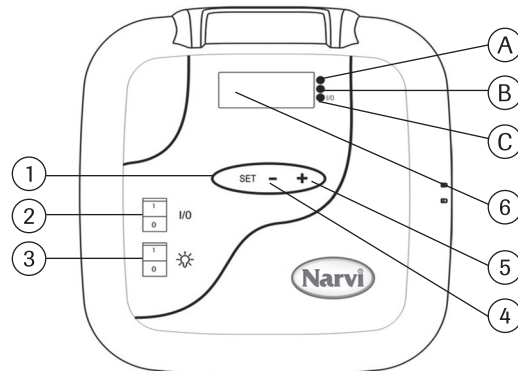
Setarea preventivă a timpului începerii încălzirii max. 24 ore

Pas peste ½ ore

În caz de 1 oră sau mai puţin, pas peste 1 minută

## 2. PANOU DE COMANDĂ T – 2003 ȘI NAE – 2003

### 2.1 Ghid de exploatare a panoului de comandă



1. Funcțiile, tasta scanării funcțiilor, începînd de la starea inițială
  1. Apăsare. Setarea preventivă a timpului dorit de începere a încălzirii
  2. Apăsare. Setarea timpului de lucru a focarului
  3. Apăsare. Setarea temperaturii dorite
  4. Apăsare. Măsurarea temperaturii.
2. Cînd display-ul este deconectat, apăsînd tasta I/O activați panoul de comandă și focarul. Cînd tasta I/O se aranjează în poziția I, pe display apar parametrii setării preventive a timpului dorit de începere a încălzirii focarului, care se va vedea pe display timp de 5 secunde, după care vor apărea parametrii măsurării temperaturii în saună și focarul se va conecta.
3. Întrerupătorul luminii în saună.
4. Setarea timpului și temperaturii
5. Setarea timpului și temperaturii
6. Display

### 2.2 Semnificația semnalului luminos

- A. Lumina roșie = luminează pînă cînd temperatura setată nu va fi atinsă prima dată.
- B. Lumina galbenă = luminează cînd pe display se văd parametrii timpului de lucru a focarului (timpul descrește)  
Lumina galbenă = luminează cînd pe display se văd parametrii timpului rămas de lucru a focarului.
- C. Lumina verde = luminează întrerupt cînd se setează temperatura dorită.  
Lumina verde = luminează cînd este aprinsă lumina în saună.

### 2.3 Semnalarea erorilor

- ERR1 = întrerupere în ciclul electric al sesizorului
- ERR2 = blocare în ciclul electric al sesizorului
- ERR3 = întrerupere în ciclul electric de siguranță contra supraîncălzirii

ATENȚIE! La apariția semnalării erorilor deconectați focarul.

## 2.4 Date tehnice

- Setarea temperaturii 40°C - 115°C
- Parametrii temperaturii 20°C - 125°C
- Pasul setării - 1°C
- Setarea preventivă a timpului începerii încălzirii max. 24 ore
- Pasul timpului - ½ ore
- În caz de 1 oră sau mai puțin, pasul timpului - 1 minută

## 3. Montarea cutiei sesizorului

Montarea cutiilor sesizoarelor panourilor de comandă T – 2003 și B – 2003 se efectuează conform figurei 2.

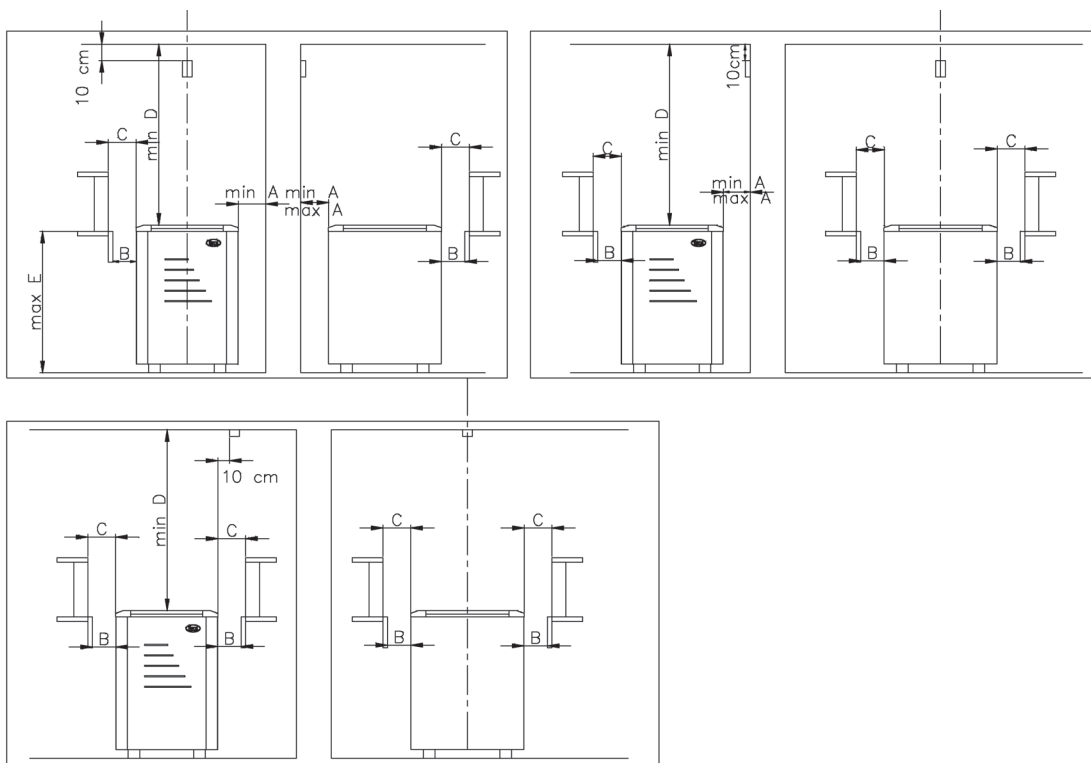


Fig. 2 Montarea cutiei sesizorului T – 2003 și B – 2003

Montarea cutiei sesizorului panoului de comandă NAE – 2003 se efectuează conform figurei 3.

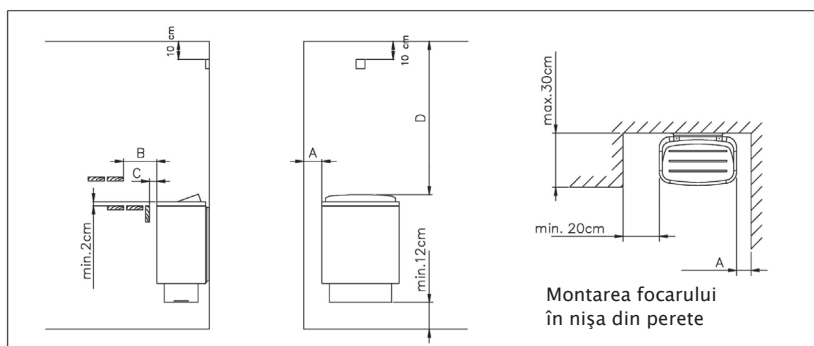


Fig.3 Montarea cutiei sesizorului NAE 2003

#### 4. Montarea panoului de comandă

- Nu se permite adâncirea panoului de comandă în perete. Vezi fig.4.
- Panoul de comandă trebuie să fie montat în afara saunei.

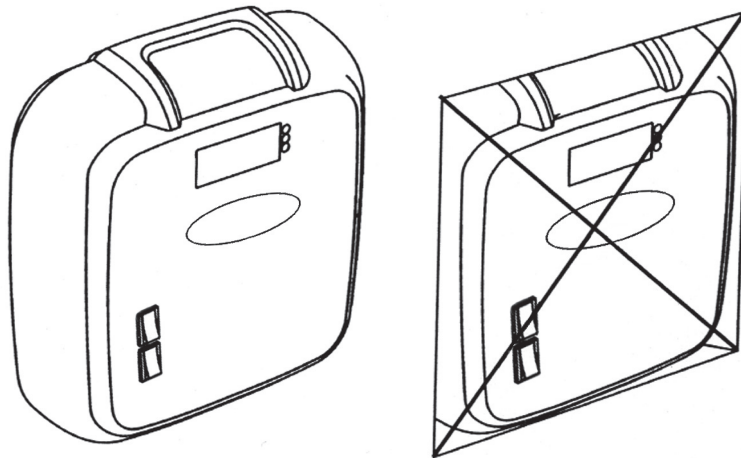


Fig.4 Nu se permite adâncirea panoului de comandă în perete.

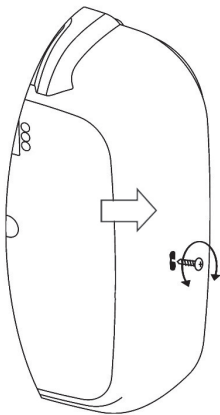


Fig.5 Scoaterea capacului panoului de comandă.

- Pentru a scoate capacul panoului de comandă, e nevoie de o șurubelniță. Amplasarea șurubului e arătată în fig.5. După care mai trebuie de apăsată o dată în orificiu, cu capătul șurubelniței, care e arătat cu săgeata din fig.5.

- Panoul de comandă se întărește (prinde) de perete cu 3 șuruburi. Vezi fig. 6

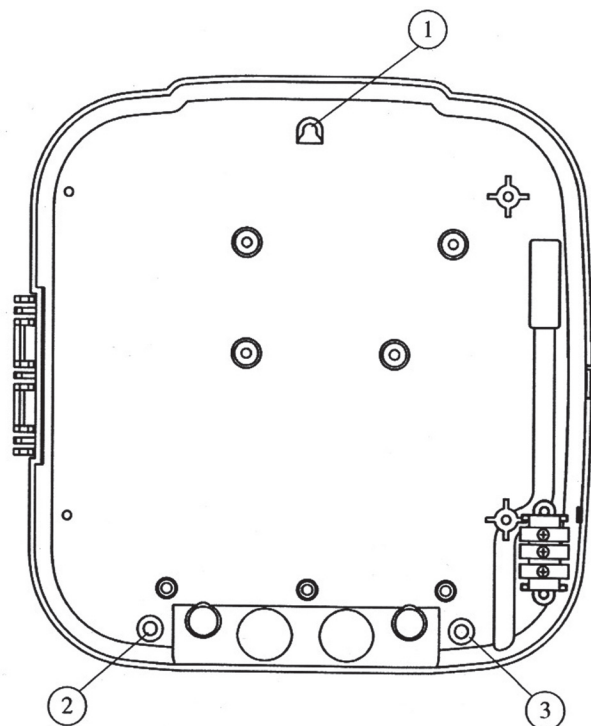





Fig.6 Întărirea panoului de comandă.

## 5. Modificarea timpului de lucru a focarului electric

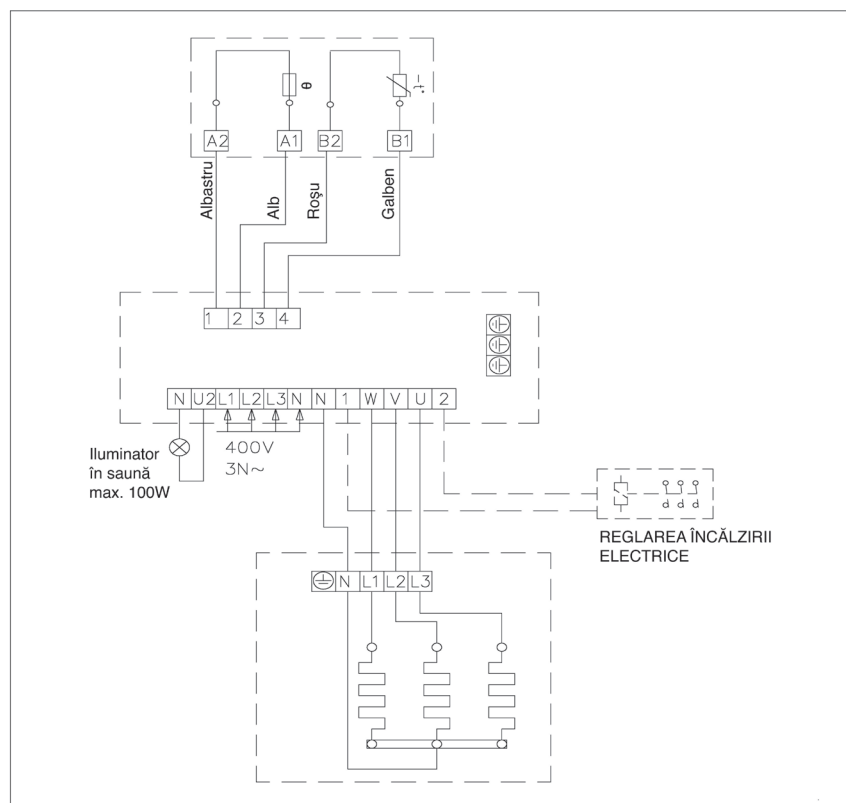
Înterupător DIP Poziția J8	Timpu maximal de lucru al focarului
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	4 ore
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	6 ore
<p>ON</p>  <p>1 2</p>	12 ore

Cu ajutorul întrerupătorului DIP, electricianul poate seta timpul de lucru al focarului electric.

### ATENȚIE!

timpul de lucru a focarului de 4 și 6 ore e destinat utilizării de către familii și utilizării publice timpul de lucru a focarului de 12 ore e destinat doar pentru utilizarea publică

## 6. Schema conexiunilor electrice







NARVI OY  
Yrittäjätie 14,  
FIN-27230 Lappi, Finland  
Tel. +358 (0)207 416 740  
Fax +358 (0)207 416 743  
[www.narvi.fi](http://www.narvi.fi)